

POUŽÍVANIA:

1. Vložte príslušnú koncovku (bit) do držiaku (1) (pozri obr. A).
2. Pridržiajte istiaci krúžok (2) a súčasne utáhnite otáčiacu rukoväť (3), aby ste nastavili hodnotu krútiaceho momentu na základe jednotkovej stupnice (4) a desatinnej stupnice (5) (pozri obr. B-C).

Jednotková stupnica (4) má meradlo každých 1 N-m, a desatinná stupnica (5), obsahujúca presnejšie hodnoty, má meradlo každých 0,1 N-m.

Vďaka rozdelení na jednotkovú a desatinnú stupnicu, ktoré sa pohybujú súčasne s otáčaním rukoväti (3), je možné presné nastavenie hodnoty krútiaceho momentu v súlade s rozsahom uvedeným v TECHNICKÝCH ÚDAJOCH.

Otáčanie rukoväti doprava spôsobuje zväčšenie krútiaceho momentu. Otáčanie doľava spôsobuje jeho zmenšenie.



POZOR! Dynamometrický skrutkovač je treba používať spolu s krútiacim momentom neprevyšujúcim 6 Nm. Používanie vyšších krútiacich momentov môže viesť ku poškodeniu skrutkovača alebo materiálu. V takom prípade už nie je možné zaručiť presnosť fungovania.

3. Po nastavení požadovanej hodnoty krútiaceho momentu nastavte skrutkovač zvislo k skrutke/matici.
4. Pomaly a rovnomerne utáhnite skrutkovačom skrutku/maticu až dosiahne zvolený krútiaci moment.



POZOR! Dosiahnutie nastavenej hodnoty utáhovacieho momentu počítate a uslyšíte (kliknutie). Čím vyššia je hodnota nastaveného utáhovacieho momentu, tým viac intenzívne bude citelňé jeho dosiahnutie. Signalizácia dosiahnutia nastaveného utáhovacieho momentu nastáva pri utáňovaní tak pravých, ako aj ľavých závitov.

Po dosiahnutí nastavenej hodnoty nepokračujte v utáňovaní.

5. Keď už dynamometrický skrutkovač nepotrebujete, úplne ho uvoľnite, aby bol odlaňčený pružinový mechanizmus. Za týmto účelom otáčajte rukoväťou (3) doľava do chvíle nastavenia najmenšej možnej hodnoty krútiaceho momentu na stupnici (4).



POZOR! Pokiaľ dynamometrický skrutkovač nebude povolený, môže to po dlhšej dobe používania viesť k situácii, že sa bude skutočný krútiaci moment významne líšiť od hodnoty zvolenej na stupnici.

Pokiaľ dynamometrický skrutkovač nebol používaný cez dlhšiu dobu, nastavte hodnotu krútiaceho momentu v dolnom rozsahu a použite skrutkovač 5 až 10razy, aby ste zaistili rovnomerné rozvedenie maziva vo vnútornom mechanizme dynamometrického skrutkovača.

■ Údržba a čistenie

Výrobok je bezobslužný, nemá sa demontovať. Údržbu a opravy môže vykonávať iba odborník v autorizovanom servise.

Výrobok je treba čistiť suchou, mäkkou a čistou handrou. Neponárajte dynamometrický skrutkovač do benzínu alebo rozpúšťadla, pretože to spôsobí poškodenie ochrannej vrstvy maziva vo vnútornom mechanizme dynamometrického skrutkovača.

■ Kontrola kalibrácie

Skrutkovač má certifikát potvrdzujúci, že presnosť nástroja bola prekontrolovaná v celom rozsahu hodnoty krútiaceho momentu za normálnych podmienok používania, tzn. so zaistenou súosovosťou skrutkovača a skrutky.

Dynamometrické nástroje sú meracie nástroje a ich presnosť by sa mala pravidelne kontrolovať tak, ako v prípade iných nástrojov tohto typu. Norma ISO 6789:2003 odporúča vykonávanie kalibrácie dynamometrického skrutkovača po 5.000 cykloch záťaž alebo po uplynutí cca 1 roku od chvíle prvého použitia a následne raz za rok. V prípade intenzívneho používania časové odstupy medzi kalibráciami je treba príslušne skrátiť. Kalibrácie by mala byť vykonaná tiež zakaždým po pretiahnutí skrutkovača väčším momentom ako 1,25 maximálneho utáhovacieho momentu, po každej oprave a po každom prípade nesprávneho zachádzania s nástrojom, ktoré by mohlo mať vplyv na jeho presnosť. Uvedené pokyny nemajú vplyv na povinnosť užívateľa dodržiavať všetky právne predpisy, ktoré sa týkajú meracích nástrojov a vzťahujú sa ku dynamometrickým nástrojom.

UCHOVÁVANIE:

Po skončení používania je treba dynamometrický skrutkovač uchovávať v transportnom obale na mieste k tomuto určenom, kde je znemožnené poškodenie nástroja počas jeho uchovávaní, aj používanie skrutkovača neoprávnenými osobami.

ZÁRUKA:

- Na nástroj sa vzťahuje 12mesačná záruka.
- Záruka nezahŕňa mechanické poškodenia alebo poškodenia spôsobené nesprávnym prevádzkovaním výrobku.
- Záruka prestáva platiť, pokiaľ by boli zistené opravy alebo zmeny vykonané neoprávnenými osobami.
- Presné podmienky záruky a adresa servisnej opravárni sú uvedené v záručnom listu.

VÝROBCA:

PROFIX Sp. z o.o.,
ul. Marywilska 34,
03-228 Warszawa, Poľsko

PROLINE HD®

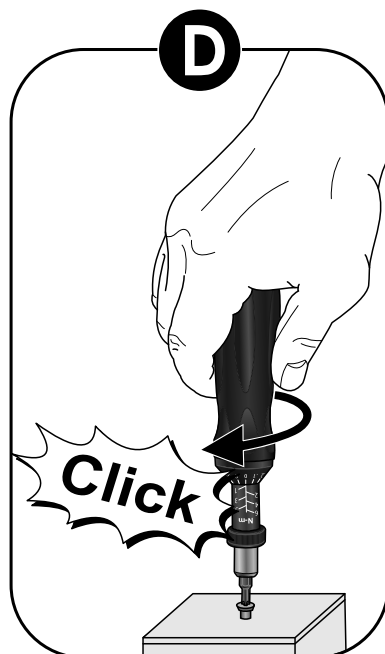
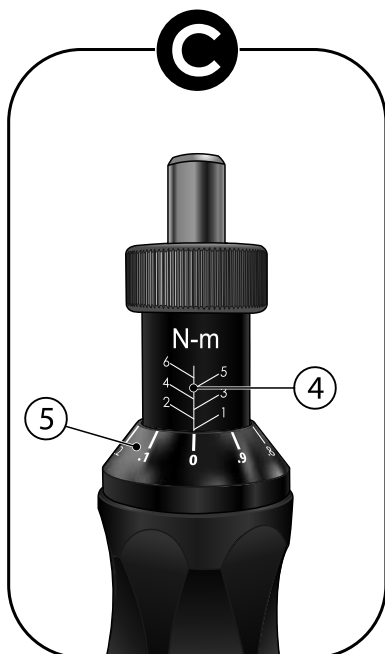
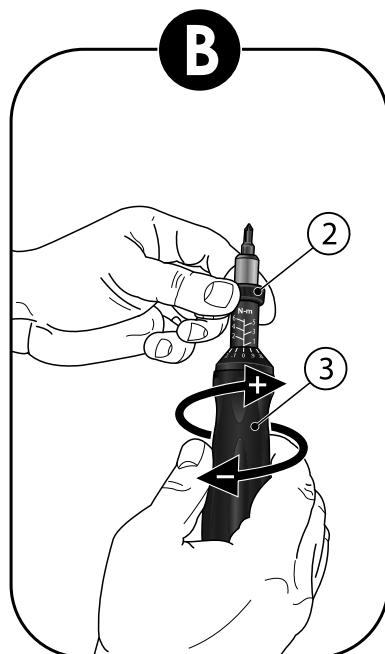
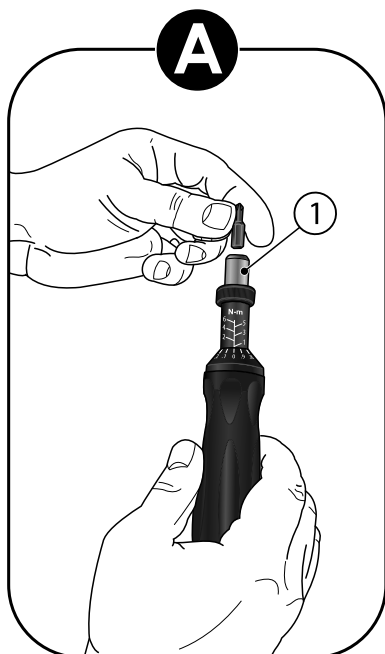


66814

GB	Operation manual	TORQUE SCREWDRIVER.....	3
DE	Gebrauchsanleitung	DREHMOMENTSCHRAUBER.....	5
PL	Instrukcja obsługi	WKREŃAK DYNAMOMETRYCZNY.....	7
RU	Инструкция по эксплуатации	ДИНАМОМЕТРИЧЕСКАЯ ОТВЕРТКА.....	9
RO	Instrucțiuni de utilizare	ȘURUBELNIȚĂ DINAMOMETRICĂ.....	11
LT	Naudojimo instrukcija	DINAMOMETRINIS SUKTUVAS.....	13
UA	Інструкція з експлуатації	ДИНАМОМЕТРИЧНА ВИКРУТКА.....	15
HU	Használati útmutató	NYOMATÉK CSAVARHÚZÓ.....	17
LV	Lietošanas instrukcija	DINAMOMETRISKĀIS SKRŪVGRĪEZIS.....	19
EE	Kasutusjuhend	DÜNAMOMEETRILINE KRUVIKEERAJA.....	21
BG	Инструкция за експлоатация	ДИНАМОМЕТРИЧНА ОТВЕРТКА.....	23
CZ	Návod na obsluhu	DYNAMOMETRICKÝ ŠROUBOVÁK.....	25
SK	Návod na obsluhu	DYNAMOMETRICKÝ SKRUTKOVAČ.....	27



Tento návod je chránený autorským zákonom. Jeho kopírovanie / rozmnožovanie bez písomného súhlasu spoločnosti Profix s.r.o. je zakázané.



VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK,



Pred zahájením používania nástroja si prečítajte tento návod a dodržujte základné bezpečnostné pravidlá.



POZOR! Týmto symbolom sú označené dôležité popisy, informácie o nebezpečných podmienkach, ohrozeniach alebo pokynoch týkajúcich sa bezpečnosti.

Nedodržovanie nasledujúcich výstrah, nesprávne použitie a/alebo zásahy do konštrukcie nástroja ruší nároky vyplývajúce zo záruky a oslobodzuje výrobcu od zodpovednosti za škody vzniknuté v súvislosti s činnosťou zariadenia – spôsobené osobám, zvieratám, škodám na majetku alebo na samotnom zariadení.

Uchovajte tento návod a pokyny, aby ste sa mohli v každej chvíli ku nim vrátiť. V prípade predania zariadenia inej osobe, predajte jej aj návod na obsluhu. Nenesieme zodpovednosť za nehody a poškodenia, ktoré vznikli v dôsledku nedodržania tohto návodu a bezpečnostných pokynov.

VÝSTRAHA: Z dôvodu stáleho zdokonaľovania našich výrobkov si vyhradujeme právo na zavedenie zmien, ktoré nie sú zahrnuté v nasledujúcom návode.



**BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLA PRI POUŽÍVANÍ
DYNAMOMETRICKÉHO SKRUTKOVÁČA:**

- Na pracovisku dodržujte poriadok a zaistite dobré osvetlenie. Neporiadok a slabé osvetlenie môžu byť príčinou nehôd.
- Dynamometrický skrutkovač je ručné náradie kalibrované výrobcom. Z toho dôvodu je treba s ním zachádzať s príslušnou opatnosťou. Z bezpečnostných dôvodov je zakázané zavádzať neautorizované zmeny a/alebo úpravy výrobku.
- Zakáždým pred použitím výrobku je treba skontrolovať, či nie je poškodený. V prípade zistenia poškodenia výrobok nepoužívajte.
- Počas používania dynamometrického skrutkovača je treba dodržiavať príslušné miestne bezpečnostné predpisy a dbať o vhodnú prevenciu nehôd. V závislosti na tom, kde a jak sa dynamometrický skrutkovač používa, je treba v prípade potreby použiť vhodný ochranný odev. Pri práci si vždy nasadte ochranné okuliare.
- Dynamometrický skrutkovač pri práci chráňte pred vlhkosťou, prachom a špinou, olejom alebo chemikáliami. Nepripustte, aby Vám skrutkovač spadol, pretože sa pádom poškodí a nebude schopný ďalšieho používania.
- Dynamometrický skrutkovač nie je vhodný pre práci so súčiastkami pod napätím. Existuje nebezpečenstvo smrteľného úrazu elektrickým prúdom!
- Nepreťažujte dynamometrický skrutkovač. Je zakázané prekročovať maximálny ťahovací moment určitý v špecifikácii nástroja.
- Pri práci skrutkovač doťahujte tak, aby sa napätie zvyšovalo postupne na požadovanú hodnotu krútiaceho momentu. Je neprípustné pôsobiť na skrutkovač silou úderu alebo šklbnutím.
 - Nepoužívajte skrutkovač na odkrutkovanie. Dynamometrický skrutkovač sa nesmie používať na povolovanie skrutky alebo matice.
 - Nepoužívajte dynamometrický skrutkovač ako nástroj na

búchanie. Môžete ho týmto spôsobom zničiť.

- Pre správne prenesení krútiaceho momentu na skrutky sa vyžaduje dodržanie súosovosti celého systému. Dynamometrický skrutkovač umiestnite zvislo skrutke/matice, nemá sa nakláňať, pretože by to viedlo ku falošnému krútiacemu momentu pri ťahovaní.
 - Pokiaľ máte podozrenie, že je dynamometrický skrutkovač nepresne kalibrovaný alebo je rozkalibrovaný (napr. po spadnutí), viacej ho nepoužívajte. Pokiaľ nemáte istotu vo veci správneho používania nástroja alebo pokiaľ budete mať ohľadne používania dotazy, na ktoré nenájdete odpovedi v tomto návode, kontaktujte, prosíme, náš servis.
- Dynamometrický skrutkovač nie je hračka a nemá sa dopustiť, aby sa očitol v rukách malých detí. Za používanie výrobku v školách a školiacich zariadeniach, hobby a svujpomocných dielňach sú zodpovední vyššie zamestnanci, ktorí by mali tiež monitorovať jeho používanie.

OBSAH SADY:

- Dynamometrický skrutkovač – 1 ks.
- Obal z umelé hmoty (pre uchovávanie /ochranu počas prepravy) – 1 ks.
- Certifikát kalibrácie – 1 ks.
- Návod na použitie – 1 ks.
- Záručný list – 1 ks.

POUŽITIE V SÚLADU S URČENÍM:

Dynamometrický skrutkovač je určený s použitím príslušných pracovných koncoviek 1/4" (bitov) výhradne na kontrolované ťahovanie doprava a doľava skrutiek, matíc s nastaviteľným krútiacim momentom (pozri TECHNICKÉ ÚDAJE).

Akékoľvek iné použitie, ako hore opísané, je zakázané, môže viesť ku poškodeniu výrobku a okrem toho aj ku vytvoreniu nebezpečenstva pre užívateľa.

Každý skrutkovač je kalibrovaný vo výrobe a jeho presnosť je $\pm 5\%$. Odporúča sa kontrolovať skrutkovač raz za rok, alebo – pokiaľ sa veľmi intenzívne používa – častejšie.

■ Prvky obsluhy (pozri str.2)

Obr. A 1. Držiak koncoviek

Obr. B 2. Istiaci krúžok

3. Otáčacia rukoväť

Obr. C 4. Jednotková stupnica N-m

5. Desatinná stupnica

TECHNICKÉ ÚDAJE:

MODEL	66814
Velkosť držiaku	1/4"
Rozsah ťahovacieho momentu	1-6 Nm
Presnosť	$\pm 5\%$
Dĺžka	195 mm
Hmotnosť	500 g

POUŽÍVÁNÍ:

1. Vložte příslušnou koncovku (bit) do držáku (1) (viz obr. A).
2. Přidržíte jističí kroužek (2) a současně utahujete otáčecí rukojeť (3), abyste nastavili hodnotu krouticího momentu na základě jednotkové stupnice (4) a desetinné stupnice (5) (viz obr. B-C).

Jednotková stupnice (4) má měřítko každých 1 N·m, a desetinná stupnice (5), obsahující přesnější hodnoty, má měřítko každých 0.1 N·m.

Díky rozdělení na jednotkovou a desetinnou stupnici, které se pohybují současně s otáčením rukojeti (3), je možné přesné nastavení hodnoty krouticího momentu v souladu s rozsahem uvedeným v TECHNICKÝCH ÚDAJÍCH.

Otáčení rukojetí doprava způsobuje zvětšení krouticího momentu. Otáčení doleva způsobuje jeho zmenšení.



POZOR! Dynamometrický šroubovák je třeba používat spolu s kroutícím momentem nepřevyšujícím 6 Nm. Používání vyšších kroutících momentů může vést k poškození šroubováku nebo materiálu. V takovém případě nelze již zaručit přesnost fungování.

3. Po nastavení požadované hodnoty krouticího momentu nastavte šroubovák vsíle k vrutu /šroubu/matici.
4. Pomalu a rovnoměrně utahujte šroubovákem vrut/šroub/matici až dosáhne zvolený krouticí momentu.



POZOR! Dosažení nastavené hodnoty utahovacího momentu pocítíte a uslyšíte (kliknutí). Čím vyšší je hodnota nastaveného utahovacího momentu, tím intenzivněji bude citelné jeho dosažení. Signalizace dosažení nastaveného utahovacího momentu nastává při utahování jak pravých, tak levých závitů.

Po dosažení nastavené hodnoty nepokračujte v utahování.

5. Když už dynamometrický šroubovák nepotřebujete, zcela jej uvolněte, aby byl odlehčen pružinový mechanismus. Za tímto účelem otáčejte rukojeť (3) doleva do chvíle nastavení nejmenší možné hodnoty krouticího momentu na stupnici (4).



POZOR! Pokud dynamometrický šroubovák nebude povolený, může to po delší době používání vést k situaci, v níž se bude skutečný krouticí moment významně lišit od hodnoty zvolené na stupnici.

Pokud, dynamometrický šroubovák nebyl používán po delší dobu, nastavte hodnotu krouticího momentu v dolním rozsahu a použijte šroubovák 5 až 10krát, abyste zajistili rovnoměrné rozvedení maziva ve vnitřním mechanismu dynamometrického šroubováku.

■ Údržba a čištění

Výrobek je bezobslužný, nemá se demontovat. Údržbu a opravy musí

provádět pouze odborníci v autorizovaném servisu.

Výrobek je třeba čistit suchým, měkkým a čistým hadříkem. Neponožte dynamometrický klíč do benzínu nebo rozpouštědla, jelikož to způsobuje poškození ochranné vrstvy maziva ve vnitřním mechanismu dynamometrického klíče.

■ Kontrola kalibrace

Šroubovák má certifikát potvrzující, že přesnost nástroje byla překontrolována v celém rozsahu hodnoty krouticího momentu za normálních podmínek používání, tzn. se zajištěnou souostosí šroubováku a šroubu.

Dynamometrické nástroje jsou měřicími nástroji a jejich přesnost by se měla pravidelně kontrolovat tak, jako v případě jiných nástrojů tohoto typu. Norma ISO 6789:2003 doporučuje provádění kalibrace dynamometrického šroubováku po 5.000 cyklech zátěže nebo po uplynutí cca 1 roku od chvíle prvního použití a následně jednou za rok. V případě intenzivního používání časové odstupy mezi kalibracemi je třeba příslušně zkrátit. Kalibrace by měla být provedena také pokaždé po přetížení šroubováku větším momentem než 1,25 maximálního utahovacího momentu, po každé opravě a po každém případě nesprávného zacházení s nástrojem, které by mohlo mít vliv na jeho přesnost. Uvedené pokyny nemají vliv na povinnost uživatele dodržovat veškeré právní předpisy, které se týkají měřících nástrojů a vztahují se k dynamo-metrickým nástrojům.

UCHOVÁVÁNÍ:

Po skončení používání je třeba dynamometrický šroubovák uchovávat v transportním obalu na místě k tomuto určeném, kde je znemožněno poškození nástroje během jeho uchování a používání šroubováku neoprávněnými osobami.

ZÁRUKA:

- Na nástroj se vztahuje 12 měsíční záruka.
- Záruka nezahrnuje mechanická poškození nebo poškození způsobená nesprávným provozováním výrobku.
- Záruka přestává platit, pokud by byly zjištěny opravy nebo předělávky provedené neoprávněnými osobami.
- Přesné podmínky záruky a adresa servisní opravy jsou uvedeny v záručním listu.

VÝROBCE:

PROFIX Sp. z o.o.,
03-228 Warszawa,
ul. Marywińska 34, POLSKO



Politika firmy PROFIX je politikou průběžného zdokonalování výrobků, z toho důvodu si firma vyhrazuje právo změnit specifikaci výrobku bez předchozího informování. Obrázky, uvedené v návodu na obsluhu, jsou pouze příklady a mohou se lišit od skutečného vzhledu zakoupeného zařízení.

Tento návod je chráněn autorským zákonem. Jeho kopírování / rozmnožování bez písemného souhlasu společnosti PROFIX s.r.o. je zakázané.



OPERATION MANUAL
TORQUE SCREWDRIVER 66814
Original text translation

DEAR CUSTOMER,



Before you start to use the tool, read this manual and follow basic safety rules.



PLEASE NOTE! Symbol is used for important descriptions, information on hazardous conditions, hazards or safety tips.

The failure to comply with the below warnings, incorrect use and/or modification of the tool design makes any warranty rights invalid and releases the manufacturer from any liability for losses resulting from the tool operation incurred by people, animals, property or the tool.

Please keep this manual and tips, to refer to them any time. If the tool is given to another person, hand over also the user manual. We shall not be held liable for any accidents and damage resulting from the failure to comply with this manual and safety tips.

RESERVATION: As we improve our products all the time, we reserve the right to introduce modifications not included in this manual.



SAFETY RULES FOR TORQUE SCREWDRIVER USE:

- Ensure your workplace is always neat and tidy and well lit.** Insufficient light and mess may cause accidents.
- A torque screwdriver is a hand-held tool, calibrated by the manufacturer. For this reason, handle it with appropriate care. For this reason, handle it with appropriate care.** For safety reasons, it is prohibited to introduce any unauthorised changes and/or modifications to the product.
- Before every use check if the product is not damaged.** If any damage is detected, do not use the product.
- When you use a torque screwdriver, follow the applicable local safety and accident prevention regulations.** Depending on where and how you use the torque screwdriver, always use the appropriate protective clothes. Wear protective goggles during your work.
- The torque screwdriver should always be protected from moisture, dust and dirt, oil and chemicals when working or during its storage.** Do not let the screwdriver fall as it may be damaged and unfit for use.
- The torque screwdriver may not be used for live parts.** A risk of fatal electric shock!
- Do not overload the torque screwdriver.** Do not exceed the maximum torque value stipulated in the tool specifications.
- Always turn the screwdriver to ensure the load increases gradually to the required torque value.** Do not exert any force on the screwdriver by hitting or pulling.
- Do not use the screwdriver for unscrewing.** The torque screwdriver must not be used for loosening screws, bolts or nuts.

- Do not use the torque screwdriver for hitting.** The screwdriver may be damaged.
- To ensure correct transfer of torque to the screw or bolt, keep the entire system coaxial.** The torque screwdriver should be positioned perpendicularly to the screw / nut / bolt. Do not tilt it as this may give a false torque value when tightening.
- If you suspect the torque screwdriver is not calibrated precisely or decalibrated (e.g. following the fall), do not use it.** If you are unsure about the correct use of the tool or if you have any questions, the response to which is not included in this manual, contact our technical service.
- The torque screwdriver is not a toy and should be kept away from children.** When the product is used in schools, training centres, hobby workshops and self-help workshops, the trained personnel, who should also monitor its use, shall be responsible for it.

THE SET INCLUDES:

- Torque screwdriver – 1 pc.
- Plastic tube (for storage / protection in transport) – 1 pc.
- Calibration certificate – 1 pc.
- Operation manual – 1 pc.
- Warranty card – 1 pc.

DESIGNED USE:

The torque screwdriver with appropriate bits 1/4" is designed solely for tightening screws, bolts, nuts with controlled torque rightwards and leftwards (see **TECHNICAL DETAILS**).

No other use than the one described above is permitted as it can result in product damage and possible hazard for the user.

Every screwdriver is calibrated by the manufacturer and its accuracy is $\pm 5\%$. The screwdriver should be checked at least once a year if it is used with high intensity.

■ Operation components (see page 2):

Fig. A 1. Bit holder

Fig. B 2. Locking ring
3. Turning handle

Fig. C 4. Unit graduation N·m
5. Decimal graduation

TECHNICAL DETAILS:

MODEL	66814
Holder size	1/4"
Torque range	1-6 Nm
Accuracy	$\pm 5\%$
Length	195 mm
Weight	500 g

USE:

1. Insert the selected bit in the holder (1) (see Fig. A).
2. Then, holding the locking ring (2) turn the turning handle (3), setting the required torque value on the unit (4) and decimal graduation (5) (see Fig. B-C).

The unit graduation (4) has the interval of 1 N·m, and the decimal graduation (5), with more precise values, has the interval of 0.1 N·m.

Thanks to using both decimal and unit graduation moving when the handle is turned (3), it is possible to set the precise torque as per the range stipulated in the TECHNICAL DETAILS.

Turning the handle rightwards increases the torque. Turning it leftwards reduces the torque.



PLEASE NOTE! The torque screwdriver should be used for torque up to 6 Nm. Higher torque may damage the screwdriver or the material. Its preciseness cannot be guaranteed then.

3. After the required torque is set, place the screwdriver perpendicular to the screw/bolt/nut.

4. Tighten the screw/bolt/nut slowly and evenly until the set torque is reached.



PLEASE NOTE! When the set torque is achieved, you will feel and hear it (clicking sound). The higher the set torque is, the more intense the indication. Achieving the set torque is signalled both for right-hand and left-hand thread tightening.

After you have achieved the set value, do not continue tightening.

5. When the torque screwdriver is no longer required, loosen it entirely to relieve load of the spring mechanism. To do it, turn the handle (3) leftwards to set the lowest torque value on the graduation (4).



PLEASE NOTE! If the torque screwdriver is not released, after a prolonged use the actual torque may differ significantly from the set value.

If the torque screwdriver is not used for a longer time, set the torque value to a lower range and use the screwdriver 5 to 10 times to ensure uniform grease distribution in the internal mechanism of the torque screwdriver.

■ Maintenance and cleaning

The product is maintenance free, do not disassemble it.



The policy of the PROFIX company consists in permanent improvements of the offered products and therefore the company reserves the right to make amendments to the product specification without a prior notice. The images included into the operation manual are only of the exemplary nature and may slightly differ from actual appearance of the device purchased.

This instruction manual is protected by copyright. Copying it without the written consent of PROFIX Co. Ltd. is prohibited.

Maintenance and repairs must always be carried out by specialists in an authorised service centre.

Clean the product with a dry, soft and clean cloth. Do not immerse the torque screwdriver in petrol or solvent as this damages the protective grease layer in the internal mechanism of the torque screwdriver.

■ Calibration test

The screwdriver has a certificate confirming that the tool accuracy was verified in the full range of torque values in ordinary operation conditions, e.g. ensuring the coaxiality of the screwdriver and screw.

Torque tools are measurement tools and their accuracy should be verified regularly as for any other type of such tools. According to ISO 6789:2003, the torque screwdriver calibration should be repeated after 5,000 load cycles or 1 year after the first use and then once a year. For more intense use, the intervals between calibration procedures should be shortened accordingly. Calibration should be carried out also after every torque screwdriver loading with the torque higher than 1,25 of the maximum work torque, after every repair and after every case of tool misuse which may affect its accuracy. The above does not prejudice against the applicable legal regulations concerning measurement tools and referring to any torque tools.

STORAGE:

When no longer used, the torque screwdriver should be stored in the transport tube in the designed place, preventing tool damage during its storage and its use by non-authorised people.

WARRANTY:

- The tool is covered with a 12-month warranty.
- The warranty does not cover any mechanical damage or damaged caused by incorrect operation of the product.
- The warranty expires if any repairs or modifications by non-authorised persons are discovered.
- The detailed terms and conditions of warranty, as well as the repair centre address, are specified on the warranty card.

MANUFACTURER:

PROFIX Sp. z o.o.,
03-228 Warszawa,
ul. Marywilska 34, POLAND



NÁVOD NA POUŽITÍ DYNAMOMETRICKÝ ŠROUBOVÁK 66814

Překlad původního návodu

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU,



Před zahájením používání nástroje si přečtěte tento návod a dodržujte základní bezpečnostní pravidla.



POZOR! Tímto symbolem jsou označeny důležité popisy, informace o nebezpečných podmínkách, ohroženích nebo pokyny týkající se bezpečnosti.

Nedodržování následujících výstrah, nesprávné používání a/nebo zásahy do konstrukce nástroje ruší nároky vyplývající ze záruky a osvobozuje výrobce od zodpovědnosti za škody vzniklé v souvislosti s činností zařízení – způsobené osobám, zvířatům, škodám na majetku nebo na samotném zařízení.

Uchovejte tento návod a pokyny, abyste se mohli v každé chvíli k nim vrátit. V případě předání zařízení jiné osobě, předejte jí také návod na obsluhu. Neneseme zodpovědnost za nehody a poškození, které vznikly v důsledku nedodržování tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

VÝSTRAHA: Z důvodu stálého zdokonalování našich výrobků si vyhrazujeme právo na zavedení změn, které nejsou zahrnuté v následujícím návodu.



BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA PŘI POUŽÍVÁNÍ DYNAMOMETRICKÉHO ŠROUBOVÁKU:

- Na pracovišti dodržujte pořádek a zajistěte dobré osvětlení.** Nepořádek a slabé osvětlení mohou být příčinou nehod.
- Dynamometrický šroubovák je ruční nářadí kalibrované výrobcem. Z toho důvodu je třeba s ním zacházet s příslušnou opatrností. Z toho důvodu je potřeba s ním zacházet s příslušnou opatrností. Z bezpečnostních důvodů je zakázáno zavádění neautorizovaných změn a/nebo úprav výrobku.**
- Pokždě před použitím výrobku je třeba zkontrolovat, zda není poškozený. V případě zjištění poškození výrobek nepoužívejte.**
- Během používání dynamometrického šroubováku je třeba dodržovat příslušné místní bezpečnostní předpisy a dbát o vhodnou prevenci nehod. V závislosti na tom, kde a jak se dynamometrický šroubovák používá, je třeba v případě potřeby použít vhodný ochranný oděv. Při práci si vždy nasadte ochranné brýle.**
- Dynamometrický šroubovák při práci chraňte proti vlhkosti, prachu a špině, oleji nebo chemikáliím. Nepřipusťte, aby Vám šroubovák spadl, protože se pádem poškodí a nebude schopný dalšího používání.**
- Dynamometrický šroubovák není vhodný pro práci se součástmi pod napětím. Existuje nebezpečí smrtelného úrazu elektrickým proudem!**
- Nepřetěžujte dynamometrický šroubovák. Je zakázáno překračovat maximální utahovací moment určitý ve specifikaci nástroje.**
- Při práci šroubovák dotahujte tak, aby se napětí zvyšovalo postupně na požadovanou hodnotu krouticího momentu. Je nepřijatelné působit na šroubovák silou úderů nebo škrábání.**
- Nepoužívejte šroubovák k odšroubování. Dynamometrický šroubovák se nesmí používat k povolování vrutů, šroubů nebo matic.**

- Nepoužívejte dynamometrický šroubovák jako nástroj na klepání. Můžete jej tímto způsobem zničit.**

- Pro správné přenesení krouticího momentu na vrut nebo šroub se vyžaduje dodržení souososti celého systému. Dynamometrický šroubovák umístěte visle k vrutu /šroubu/ matici, nemá se naklánět, protože by to vedlo k falešnému krouticímu momentu při utahování.**

- Pokud máte podezření, že dynamometrický šroubovák je nepřesně kalibrovaný nebo rozkalibrovaný (např. po spadnutí), více jej nepoužívejte. Pokud nemáte jistotu ve věci správného používání nástroje nebo pokud budete mít ohledně používání dotazy, na které nenajdete odpovědi v tomto návodu, kontaktujte, prosíme, náš servis.**

- Dynamometrický šroubovák není hračka a nemá se dopustit, aby se ocitl v rukách malých dětí. Za používání výrobku ve školách a školících zařízeních, hobby a svépomocných dílnách jsou zodpovědní vyskolení zaměstnanci, kteří by měli také monitorovat jeho používání.**

OBSAH SADY:

- Dynamometrický šroubovák – 1 ks.
- Obal z umělé hmoty (pro uchovávání / ochranu během přepravy) – 1 ks.
- Certifikát kalibrace – 1 ks.
- Návod na použití – 1 ks.
- Záruční list – 1 ks.

POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM:

Dynamometrický šroubovák je s použitím příslušných pracovních koncovek 1/4" (bitů) určen výhradně ke kontrolovanému utahování doprava a doleva vrutů, šroubů, matic s nastavitelným krouticím momentem (viz **TECHNICKÉ ÚDAJE**).

Jakékoliv jiné použití, než výše popsané, je zakázáno, může vést k poškození výrobku a navíc k vytvoření nebezpečí pro uživatele.

Každý šroubovák je kalibrovaný ve výrobě a jeho přesnost je $\pm 5\%$. Doporučuje se kontrolovat šroubovák jednou za rok, nebo - pokud se velmi intenzivně používá - častěji.

■ Prvky obsluhy (viz str. 2)

- Obr. A** 1. Držák koncovek
Obr. B 2. Jističí kroužek
3. Otáčecí rukojeť
Obr. C 4. Jednotková stupnice N·m
5. Desetinná stupnice

TECHNICKÉ ÚDAJE:

MODEL	66814
Velikost držáku	1/4"
Rozsah hodnoty utahovacího momentu	1-6 Nm
Přesnost	$\pm 5\%$
Délka	195 mm
Hmotnost	500 g

- Фиг. С 4. Скала с единици N-m
5. Скала на десетичите

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ:

МОДЕЛ	66814
Размер на дръжката	1/4"
Обхват на въртящия момент	1-6 Nm
Точност	±5%
Дължина	195 mm
Тегло	500 g

УПОТРЕБА:

- Поставете съответния найкрайник в дръжката (1) (вижте фиг. А).
- След това придържайки блокиращия пръстен (2) затегнете въртящата дръжка (3), като регулирате желаната стойност на въртящия момент въз основа на скалата на единиците (4) и скалата на десетичите (5) (вижте фиг. В-С).

Скалата на единиците (4) е с деление на всеки 1 N-m, а скалата на десетичите (5) съдържа по-точни стойности, с деления на всеки 0,1 N-m.

Благодарение на разделението на скала на единици и на десетичи, която се придвижва заедно с въртенето на дръжката (3), е възможно прецизно регулиране на стойностите на въртящия момент в съответствие с обхвата, посочен в ТЕХНИЧЕСКИТЕ ДАННИ.

Въртенето на дръжката надясно увеличава въртящия момент. Въртенето наляво намалява въртящия момент.



ВНИМАНИЕ! Динамометричната отвертка трябва да се използва с въртящ момент, не надвишаващ 6 Nm. Използването на по-големи въртящи моменти може да доведе до увреждане на отвертката или материала. В този случай не може да се гарантира точност на действие на инструмента.

3. След задаване на желаната стойност на въртящия момент поставете отвертката перпендикулярно на винта/болта/гайката.

4. Бавно и равномерно затягвайте с отвертката винта/ болта/ гайката до постигане на избрания въртящ момент.



ВНИМАНИЕ! Достигането на желаната стойност на въртящия момент се сигнализира осезаемо и звуково (щракване). Колкото по-висока е стойността на настроеня въртящ момент, толкова сигнализирането е по-интензивно. Сигнализирането на зададения въртящ момент се сигнализира за затягане както на дясно, така и на лява реза.

След достигане на зададената стойност не бива да продължавате затягането.

5. Когато динамометричната отвертка вече не е нужна, трябва да я разхлабите напълно, за да разтоварите пружинния механизъм. За тази цел въртете дръжката (3) наляво, до постигане на най-малкия възможен въртящ момент върху скалата (4).



ВНИМАНИЕ! Ако динамометричната отвертка не бъде разхлабена, след по-дълъг период на използване това може да доведе до ситуация, в която



Настоящата инструкция е защитена от авторското право. Копирането/разпространяването и без писменото съгласие на ПРОФИКС ООД е забранено.

действителният въртящ момент значително ще се различава от стойността, избрана върху скалата.

В случай, когато динамометричната отвертка не се използва през по-продължителен период, трябва да настроите стойността на въртящия момент в долната граница на обхвата и да използвате отвертката 5 до 10 пъти, за да осигурите равномерно разпределение на гредата във вътрешния механизъм на отвертката.

■ Поддръжка и почистване

Продуктът не изисква обслужване, не е необходимо да се демонтира. Поддръжката и ремонта трябва да се изпълняват само от специалисти в оторизиран сервис.

Продуктът трябва да се почиства със суха, чиста кърпа. Не бива да поатяте динамометричната отвертка в бензин или разтворител, тъй като това ще причини увреждане на защитния смазочен слой във вътрешния механизъм на динамометричната отвертка.

■ Контрол на калибрирането

Отвертката притежава сертификат, потвърждаващ, че точността на инструмента е потвърдена в пълния обхват на стойностите на въртящия момент при нормални условия на експлоатация, тоест при осигуряване на съвност на отвертката и винта.

Динамометричните инструменти са измервателни инструменти и тяхната точност трябва редовно да бъде проверявана, както при другите инструменти от този тип. Стандарт ISO 6789:2003 препоръчва извършване на калибриране на динамометричния отвертка след 5000 цикли на натоварване или след изтичането на ок. 1 година от момента на първото използване, а след това веднъж годишно. В случай на интензивно използване периодите между поредните калибрации трябва съответно да се съкратят. Калибриране трябва да се извърши също така всеки път след претоварване на отвертката с момент, по-голям от 1,25 от максималния работен момент, след всеки ремонт и след всяко неправилно отношение към инструмента, което може да окаже влияние върху неговата точност. Изброените по-горе указания не оказват влияние върху прилагането на всички действащи регламенти относно измервателните инструменти и касаещи динамометричните инструменти.

СЪХРАНЕНИЕ:

След завършване на използването на динамометричната отвертка трябва да я съхранявате в кутията за транспорт на предназначенията за това място, което предотвратява увреждане на инструмента по време на съхранение и използване на инструмента от неоторизиран лица.

ГАРАНЦИЯ:

- Инструментът е обхванат от 12-месечна гаранция.
- Гаранцията не обхваща механични повреди или повреди, възникнали в резултат на неправилно използване на продукта.
- В случай на констатиран ремонт или модификация на инструмента, извършени от неупълномощени лица, гаранцията се прекратява.
- Подробните гаранционни условия и адресът на ремонтния сервис са посочени в гаранционната карта.

ПРОИЗВОДИТЕЛ:

PROFIX Sp. z o.o., ul. Marywilska 34, 03-228 Warszawa, Полша



ГЕБРАУЧСАЛЕИТУГ DREHMOMENTSCHRAUBER 66814 Übersetzung der Originalanleitung

SEHR GEEHRTER KUNDE,



Vor dem Beginn der Verwendung des Werkzeugs, ist die vorliegende Bedienungsanleitung zu lesen und die grundlegenden Sicherheitsrichtlinien einzuhalten.



ACHTUNG! Mit diesem Symbol werden wichtige Informationen über gefährliche Bedingungen, Gefahren oder Hinweise zur Sicherheit gekennzeichnet.

Die fehlende Einhaltung der nachstehenden Warnungen, der falsche Gebrauch und/oder Eingriff in die Konstruktion des Werkzeugs annulliert die Garantierechte und befreit den Hersteller von der Haftung für Schäden, die in Verbindung mit der Arbeit des Geräts auftreten – die Menschen, Tieren, am Besitz oder am Gerät selbst verursacht werden.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung auf, damit man jederzeit auf diese zurückgreifen kann. Im Fall der Übergabe des Geräts an eine andere Person, ist diese auch mit der Bedienungsanleitung zu versorgen. Wir haften nicht für Unfälle und Schäden, die infolge der fehlenden Einhaltung der vorliegenden Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise entstehen.

VORBEHALT: Aufgrund der ständigen Optimierung unserer Produkte behalten wir uns das Recht auf die Einführung von Änderungen vor, die nicht in der vorliegenden Bedienungsanleitung enthalten sind.



SICHERHEITSRICHTLINIEN FÜR DEN GEBRAUCH DES DREHMOMENTSCHRAUBERS:

- Am Arbeitsplatz sind Ordnung und gute Beleuchtung einzuhalten. Unordnung und schwache Beleuchtung können die Ursache von Unfällen sein.
- Der Drehmomentschrauber ist ein manuelles Werkzeug, das vom Hersteller kalibriert wurde. Aus diesem Grund sollte man mit besonderer Vorsicht damit umgehen. Aus diesem Grund sollten Sie mit entsprechender Vorsicht mit diesem umgehen. Aus Sicherheitsgründen ist die Einführung unautorisierter Änderungen und/oder Modifikationen am Produkt verboten.
- Vor dem Gebrauch des Produkts ist jedes Mal zu überprüfen, ob dieses nicht beschädigt ist. Im Fall der Feststellung einer Beschädigung, darf das Produkt nicht verwendet werden.
- Während der Verwendung des Drehmomentschraubers sind die lokal geltenden Vorschriften zur Sicherheit und Unfallvermeidung einzuhalten. Je nachdem, wo und wie der Drehmomentschrauber verwendet wird, ist bei Bedarf entsprechende Schutzkleidung zu verwenden. Während der Arbeit ist immer eine Schutzbrille zu tragen.
- Der Drehmomentschrauber ist während der Arbeit oder Aufbewahrung vor Feuchtigkeit, Staub und Schmutz, Öl oder Chemikalien zu schützen. Es darf zu keinem Herunterfallen des Schraubers geführt werden, da dieser dann beschädigt wird und sich nicht länger zum Gebrauch eignet.
- Der Drehmomentschrauber ist nicht zur Arbeit mit Teilen unter Spannung geeignet. Es besteht Gefahr eines tödlichen Stromschlags!
- Den Drehmomentschrauber nicht überlasten. Der in der

Spezifikation des Werkzeugs festgelegte Drehmoment-Maximalwert darf nicht überschritten werden.

- Während der Arbeit ist der Schrauber so festzudrehen, dass die Belastung schrittweise bis zum gewünschten Drehmomentwert gestiegen ist. Die Kraftausübung durch Schlagen oder Rütteln auf den Drehmomentschlüssel ist unzulässig.
- Schrauber nicht zum Aufschrauben verwenden. Der Drehmomentschrauber darf nicht zur Lockerung von Schrauben oder Muttern verwendet werden.
- Drehmomentschrauber nicht in der Rolle als Schlagwerkzeug einsetzen. Er kann auf diese Weise zerstört werden.
- Zur korrekten Übertragung des Drehmoments auf die Schraube ist die Einhaltung der Koaxialität des gesamten Systems erforderlich. Der Drehmomentschrauber ist normal zur Schraube/Mutter anzubringen, er darf nicht gekippt werden, da er andernfalls zu einer Verfälschung des Drehmoments während des Festschraubens führt.
- Wenn Sie verdächtigen, dass der Drehmomentschrauber ungenau kalibriert oder entkalibriert ist (z. B. nach einem Fall), darf dieser nicht mehr verwendet werden. Wenn keine Gewissheit bezüglich der korrekten Verwendung des Werkzeugs besteht oder Fragen auftauchen, auf die es in der vorliegenden Bedienungsanleitung keine Antworten gibt, bitten wir um Kontaktaufnahme mit unserem Service.
- Der Drehmomentschrauber ist kein Spielzeug und es darf nicht zugelassen werden, dass dieser in Kinderhände gelangt. Für die Funktion des Produkts in Schulen, Schulungszentren, Hobby-Werkstätten und Selbsthilfe-Werkstätten ist das geschulte Personal verantwortlich, das dessen Gebrauch überwachen sollte.

SET-INHALT:

- Drehmomentschrauber – 1 Stk.
- Etui aus Kunststoff (zwecks Aufbewahrung / Schutz während des Transports) – 1 Stk.
- Kalibrierungszertifikat – 1 Stk.
- Gebrauchsanleitung – 1 Stk.
- Garantiekarte – 1 Stk.

ZWECKMÄSSIGE VERWENDUNG:

Der Drehmomentschrauber dient mithilfe der entsprechenden Arbeitsspitzen 1/4" (Bits/Spitzen) ausschließlich dem kontrollierten Festschrauben nach rechts und links von Schrauben oder Muttern mit reguliertem Drehmoment (siehe TECHNISCHE DATEN).

Jeglicher anderer Gebrauch, als der weiter oben beschriebene, ist unzulässig und kann zur Beschädigung des Produkts führen, sowie zur Schaffung einer Gefahr für den Benutzer.

Jeder Schrauber wird in der Fabrik kalibriert und seine Genauigkeit beträgt ±5%. Es wird die Kontrolle des Schraubers einmal jährlich oder öfter empfohlen, falls dieser sehr intensiv verwendet wird.

■ Bedienungselemente (siehe Seite 2)

Abb. A 1. Halterung für Spitzen

Abb. B 2. Sperrring

3. Drehgriff

Abb. C 4. Einheitsskala N-m
5. Zehnerskala

TECHNISCHE DATEN:

MODELL	66814
Größe der Halterung	1/4"
Drehmomentwertebereich	1-6 Nm
Genauigkeit	±5%
Länge	195 mm
Gewicht	500 g

ГЕБРАУЧ:

1. Entsprechende Spitze (Bit) in die Halterung setzen (1) (siehe Abb. A).
2. Danach, den Sperrring haltend, (2) den Drehgriff festschrauben (3), und so den gewünschten Wert des Drehmoments auf Grundlage der Einer- (4) und Zehner-Skala (5) einstellen (siehe Abb. B-C).
Einer-Skala (4) hat einen Schritt alle 1 N-m, und die Zehntel-Skala (5), die genauere Werte enthält, hat einen Schritt alle 0.1 N-m.
Dank der Einteilung in Zehner- und Einer-Skala, die sich gleichzeitig mit dem Drehen des Handgriffs (3) bewegt, ist die präzise Regulierung des Drehmoments gemäß dem in den TECHNISCHEN DATEN angegebenen Wert möglich.

Das Drehen des Handgriffs nach rechts führt zur Steigerung des Drehmoments. Das Drehen nach links führt zu seiner Reduzierung.

3. Nach der Einstellung des gewünschten Drehmomentwerts ist der Schrauber normal zur Schraube/Mutter einzustellen.
4. Langsam und gleichmäßig mit dem Schrauber die Schraube/Mutter bis zum Erlangen des ausgewählten Drehmoments festschrauben.

ACHTUNG! Der Drehmomentschrauber ist mit einem Drehmoment von nicht mehr als 6 Nm anzuwenden. Die Anwendung größerer Drehmomente kann zur Beschädigung des Schraubers oder Materials führen. In diesem Fall kann keine Präzision seiner Funktion mehr garantiert werden.

ACHTUNG! Das Erreichen des eingestellten Drehmomentwerts wird auf spürbare und hörbare (Klicken) Weise angezeigt. Je höher der Wert des eingestellten Drehmomentwerts, umso intensiver ist die Anzeige. Die Signalisierung des eingestellten Drehmoments erfolgt sowohl für das Festziehen rechter als auch linker Gewinde.

- Nach dem Erreichen des eingestellten Werts ist das Festziehen nicht länger fortzusetzen.
5. Wenn der Drehmomentschrauber nicht mehr notwendig ist, ist dieser vollständig zu lockern, um den Federmechanismus zu entlasten. Drehen Sie zu diesem Zweck den Handgriff (3) nach links bis zum Moment der Einstellung des kleinstmöglichen Drehmomentwerts auf der Skala (4).

ACHTUNG! Wenn der Drehmomentschrauber nicht gelockert wird, kann es nach einiger Zeit der Verwendung von der Situation kommen, in der das tatsächliche Drehmoment wesentlich von dem auf der Skala gewählten Wert abweicht.

Der Grundsatz von PROFIX ist die dauernde Verbesserung unserer Produkte, deswegen behalten wir uns das Recht vor, Produktspezifizierungen ohne vorherige Benachrichtigung zu ändern.

Diese Gebrauchsanleitung wird mit dem Urheberrecht geschützt. Kopieren/vervielfältigen ohne die schriftliche Zustimmung der Firma PROFIX GmbH ist verboten.

Im Fall, wenn der Drehmomentschrauber längere Zeit nicht verwendet wurde, ist der Drehmomentwert in einem beliebigen Bereich einzustellen und der Schrauber 5 bis 10 Mal zu verwenden, um eine gleichmäßige Verteilung des Schmiermittels im inneren Mechanismus des Drehmomentschraubers zu garantieren.

■ Wartung und Reinigung

Das Produkt ist wartungsfrei, es muss nicht demontiert werden. Wartung und Reparaturen dürfen nur von Experten im autorisierten Service durchgeführt werden.

Das Produkt ist mit einem trockenen, weichen und sauberen Tuch zu reinigen. Den Drehmomentschrauber nicht in Benzin oder Lösungsmittel tauchen, da dies zu einer Beschädigung der Schutzschicht aus Schmiermittel im inneren Mechanismus des Drehmomentschraubers führt.

■ Kontrolle der Kalibrierung

Der Schrauber besitzt ein Zertifikat, welches bestätigt, dass die Präzision des Werkzeugs im vollen Bereich der Drehmomentwerte unter normalen Gebrauchsbedingungen überprüft worden ist, d. h. unter Gewährleistung der Koaxialität des Schraubers und der Schraube.

Der Schrauber besitzt ein Zertifikat, das feststellt, dass die Genauigkeit sollte systematisch kontrolliert werden, so wie im Falle anderer Werkzeuge dieser Art. Die Norm ISO 6789:2003 empfiehlt die Durchführung einer Kalibrierung des Drehmomentschraubers nach 5.000 Belastungszyklen oder nach dem Ablauf von ca. 1 Jahr ab dem Moment des ersten Gebrauchs, und danach einmal jährlich. Im Fall der intensiven Nutzung sind die Zeitabstände zwischen den Kalibrierungen entsprechend zu verkürzen. Die Kalibrierung sollte auch jedes Mal nach der Überlastung des Schlüssels mit einem Moment von mehr als 1,25 des maximalen Arbeitsmoments durchgeführt werden, nach jeder Reparatur sowie nach jedem Fall der unsachgemäßen Handhabung des Werkzeugs, die sich auf dessen Genauigkeit auswirken könnte. Obige Hinweise haben keinen Einfluss auf die Anwendung jeglicher, den Benutzer verpflichtenden Rechtsvorschriften bezüglich von Messwerkzeugen, und die sich auf Drehmomentwerkzeuge beziehen.

AUFBEWAHRUNG:

Nach dem Ende des Gebrauchs ist der Drehmomentschrauber in dem dafür vorgesehenen Transportetui aufzubewahren, an der dafür bestimmten Stelle, die die Beschädigung des Werkzeugs während seiner Aufbewahrung und vor der Bedienung des Schraubers durch unbefugte Personen unmöglich macht.

GARANTIE:

- Das Werkzeug unterliegt einer 12-monatigen Garantie.
- Die Garantie umfasst keine mechanischen oder durch den unsachgemäßen Gebrauch des Produkts verursachten Schäden.
- Die Garantie erlischt im Falle der Feststellung von Reparaturen oder Umbauten, die von unbefugten Personen durchgeführt wurden.
- Die genauen Garantiebedingungen sowie die Adresse des Reparaturservice sind in der Garantiekarte angegeben.

HERSTELLER:

PROFIX Sp. z o.o., 03-228 Warszawa, ul. Marywilka 34, POLEN



**ИНСТРУКЦИЯ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ
ДИНАМОМЕТРИЧНА ОТВЕРТКА 66814**
Превод на оригиналната инструкция

УВАЖАЕМИ ПОТРЕБИТЕЛЮ,



Преди да пристъпите към използване на инструмента, трябва да се запознаете с настоящата инструкция и да спазвате основните правила за безопасност.



ВНИМАНИЕ! С този символ са отбелязани важните описания, информацията за опасни условия, опасности или указания относно безопасността.

Неспазването на посочените по-долу предупреждения, неправилното използване и/или модификация на конструкцията на инструмента води до загуба на гаранцията и освобождава производителя от отговорност за щети, възникнали в резултат от работа с инструмента - причинени на хора, животни, имуществени щети или повреди на самия инструмент.

Моля, запазете инструкцията и указанията с цел справка във всеки момент. В случай на предоставяне на инструмента на друго лице, трябва да му предоставите също така и инструкцията за експлоатация. Не носим отговорност за нещастни случаи и щети, настъпили в резултат на неспазване на настоящата инструкция и указания за безопасност.

ЗАБЕЛЕЖКА: Поради непрекъснатото усъвършенстване на нашите продукти запазете правото си за въвеждане на промени, които не са нанесени в настоящата инструкция.



ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ДИНАМОМЕТРИЧНА ОТВЕРТКА:

- а) На работното място трябва да се поддържа ред и да има добро осветление. Неподреденото работно място и слабо осветление могат да бъдат причина за произшествие.
- б) Динамометричната отвертка е ръчен инструмент, калибриран от производителя. Поради това трябва да го използвате със съответното внимание. С оглед на безопасност е забранено въвеждане на неотпоризирани промени и/или модификации на продукта.
- в) Всеки път, преди използване на продукта следва да проверите, дали не е повреден. В случай на констатирана повреда не бива да използвате инструмента.
- г) По време на използване на динамометричната отвертка трябва да спазвате съответните действащи местни правила за безопасност и предотвратяване на произшествия. В зависимост от това, къде и как използвате динамометричната отвертка, при необходимост трябва да използвате съответно защитно облекло. По време на работа винаги трябва да използвате защитни очила.
- д) По време на работа и при съхранение трябва да пазите динамометричната отвертка от влага, прах и замърсявания, масла или химикали. Не бива да допускате да падане на отвертката, тъй като ще бъде повредена и няма да може да я използвате.
- е) Динамометричната отвертка не е подходяща за работа с елементи под напрежение. Съществува смъртна опасност от токов удар!

- г) Не бива да претоварвате динамометричната отвертка. Не бива да се надвишават максималните стойности на въртящия момент, определени в спецификацията на инструмента.
- х) По време на работа трябва да въртите отвертката така, че натоварването да нараства постепенно до желаната стойност на въртящия момент. Недопустимо е да се прилага сила върху отвертката чрез удар или дърпане.
- и) Не използвайте отвертката за отвинтване. Динамометричната отвертка не може да се използва за разклапане на винтове, гайки или цифтове.
- й) Не използвайте динамометричната отвертка като ударен инструмент. Това може да я повреди.
- к) За правилното пренасяне на въртящия момент върху винта или болта се изисква запазване на съността на системата. Поставете динамометричната отвертка перпендикулярно на винта/болта/гайката, не бива да я наклонявате, тъй като това ще повлияе върху въртящия момент при затягане.
- л) Ако смятате, че динамометричната отвертка не е калибрирана правилно или калибрирането е нарушено (напр. след падане), не я използвайте повече. Ако не сте сигурни, дали използвате правилно инструмента или се появяват въпроси, на които не можете да намерите отговор в настоящата инструкция, моля, свържете се с наши сервиси.
- м) Динамометричната отвертка не е играчка и не бива да се допуска деца да си играят с нея. В училищата, центровете за обучение, любителските центрове за действото на продукта е отговорен обучен персонал, който е длъжен да мониторира неговото използване.

СЪДЪРЖАНИЕ НА КОМПЛЕКТА:

- Динамометричната отвертка – 1 бр.
- Пластмасова туба (за съхранение / защита по време на транспорт) – 1 бр.
- Сертификат за калибриране – 1 бр.
- Инструкция за експлоатация – 1 бр.
- Гаранционна карта – 1 бр.

ИЗПОЛЗВАНЕ СЪГЛАСНО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕТО:

С използване на съответни накрайници 1/4" (битове/човки) динамометричната отвертка служи предимно за контролируемо затягане наляво или надясно на винтове, болтове, гайки с регулируем въртящ момент (вижте **ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ**).

Каквото и да било друго приложение, различно от посочените по-горе, е забранено и може да причини увреждане на продукта или да създаде опасност за потребителя.

Всяка отвертка е настроена фабрично и точността ѝ е ±5%. Препоръчва се проверка на отвертката веднъж годишно или по-често, ако отвертката се използва интензивно.

■ Елементи на инструмента (вижте стр.2)

- Фиг. А** 1. Държач за накрайници
Фиг. В 2. Блокиращ пръстен
3. Въртяща се дръжка

KASUTAMINE:

1. Sisestage vastav otsik (õrn) hoidjasse (1) (vt. joon. A).
2. Seejärel, hoides kinni lukustusrõngas (2), pingutage pöörlevat käepidet (3), paigaldades vajalikku pöördemomenti üksikul skaalal (4) ja kümne palli skaalal (5) (vt. joon. B-C).

Üksik skaalal (4) on astmestik 1 N-m kaupa, kümne palli skaalal (5) on palju täpsem astmestik 0,1 N-m kaupa.

Tänu astmetlikele üksikule ja kümne palli skaalale, mis liigub käepideme keeramisel (3), on võimalik teha palju täpsemat pöördemomendi reguleerimist, mis on kooskõlas TEHNILISTES ANDMETES märgitud ulatusega.

Käepideme keeramine paremale suurendab pöördemomenti. Selle keeramine vasakule, vähendab.



TÄHELEPANU! Dünamomeetrilist kruvikeerajat tuleb kasutada pöördemomendiga, mis ei ületa 6 Nm. Suuremate pöördemomendide kasutamine või viia kruvikeeraja või materjali kahjustamiseni. Sellisel juhul ei saa garanteerida tegevuse täpsust.

3. Peale vajalikku pöördemomenti määramist hoidke kruvikeerajat kruvi/poldi/mutri suhtes risti.

4. Aeglaselt ja ühtlaselt pingutage kruvikeerajaga kruvi/polti/mutrit kuni valitud pöördemomendini.



TÄHELEPANU! Püstitatud pöördemomendi saavutamine on tajutav ja kuuldav (klõpsuga). Mida kõrgem on määratud pöördemomendi väärtus, seda intensiivsem on indikatsioon. Määratud pöördemomendi väärtuse alarm toimub nii parempoolsete keermete pingutamiseks kui vasakpoolsete.

Peale õige väärtuse saavutamist ei ole enam vajajätkata pingutamist.

5. Kui te enam ei vaja dünamomeetrilist kruvikeerajat, siis tuleb see täielikult pingutusest vabastada, et vähendada pinget vedrumehhanismis. Selle jaoks pöörake käepidet (3) vasakule, kuni pöördemomendi skaala väiksema tähiseni (4).



TÄHELEPANU! Kui dünamomeetrilist kruvikeerajat mitte vabaks lasta, siis peale pikaajalist kasutust võib see viia olukorran, kus valitud pöördemoment hakkab suuresti erineva skaalavalitud omast.

Kui kruvikeerajat ei olnud kasutatud pikema perioodi jooksul, siis valige pöördemomendi madalamat tähist ja kasutage kruvikeerajat nii 5 kuni 10 korda, et tagada määre ühtlast jaotumist dünamomeetrilise kruvikeeraja sisemehhanismis.

■ Tehniline hooldus ja puhastus

Toode ei vaja tehnilist hooldust, seda ei tasu demonteerida. Tehniline hooldus ja remont peab olema teostatud, vaid spetsialistide poolt ja selleks hoolduseks automatiseeritud esinduses.

Toodet tuleks puhastada kuiva, pehme ja puhta lapiga. Ärge pange dünamomeetrilist kruvikeerajat bensini või lahuse sisse, kuna see võib kahjustada selle määre kaitsekihti dünamomeetrilise kruvikeeraja sisemehhanismis.

■ Kalibreerimise kontroll

Kruvikeerajal on sertifikaat, mis tõestab, et tööriista täpsus oli testitud selle täis pöördemomendi ulatuses normaalses kasutustingimustes, st. kruvikeeraja telj- ja kruvi töö on tagatud.

Dünamomeetrilised instrumendid on mõõtetööriistad ja nende täpsust peab kontrollima süstemaatiliselt, nagu ka teiste samalaadsete tööriistade puhul. Norm ISO 6789:2003 soovitab teha dünamomeetrilise võtme kalibreerimist peale 5.000 koormuse tsükli või umbes 1 aasta pärast selle kasutuse võtmist, seejärel üks kord aastas. Võtme intensiivsemal kasutamisel, tuleks intervallid kalibreerimise vahel lühendada. Kalibreerimist tuleks teha iga kord, kui võtit kasutatakse pöördemomendiga rohkem kui 1,25 alates maksimaalsest töömomendist, samuti peale igat remonti või tööriista valesti kasutatud korda, mis võib mõjutada selle täpsust. Need soovitusid ei mõjuta olemaolevaid kasutusreegleid, mis puudutavad mõõteriistade ja nendega seotud dünamo-meetriliste tööriistadega.

HOIUSTAMINE:

Peale kasutamise lõppu, dünamomeetrilist kruvikeerajat tuleks hoiustada kastis, mis on selle jaoks ettenähtud, see ennetab tööriista kahjustamist selle hoiustamise ajal ja on kättesaamatu kasutamiseks mitte volitatud isikutele.

GARANTII:

- Tööriistal on 12 kuune garantii.
- Garantii ei laiene kahjustustele, mis on tingitud mehaanilistest kahjustustest või on tingitud tööriista väärast kasutamisest korral.
- Garantii lõpeb, juhul kui oli teostatud toote remont või muudatused on tehtud mitte volitatud selleks isikute poolt.
- Täpsed garantiitingimused ja aadress on märgitud garantiitahvil.

TOOTJA:

PROFIX OÜ,
Marywilka tn. 34,
03-228 Varssavi, Poola



INSTRUKCJA OBSŁUGI WKRĘTAK DYNAMOMETRYCZNY 66814 (Instrukcja oryginalna)

SZANOWNY KLIENCIE,



Przed przystąpieniem do użytkowania narzędzia należy przeczytać niniejszą instrukcję i przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa.



UWAGA! Tym symbolem oznakowane są ważne opisy, informacje o niebezpiecznych warunkach, zagrożeniach lub wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.

Nieprzestrzeżenie poniższych ostrzeżeń, niewłaściwe użytkowanie i/lub ingerowanie w konstrukcję narzędzia anuluje gwarancję i zwalnia producenta z odpowiedzialności za szkody wynikłe w związku z pracą urządzenia – wyrażone ludziami, zwierzętom, na mieniu lub samemu urządzeniu.

Prosimy zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić. W razie przekazania urządzenia innej osobie, należy zaopatrzyć ją również w instrukcję obsługi. Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki i uszkodzenia, które zaistniały w wyniku nieprzestrzeżenia niniejszej instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa.

ZASTRZEŻENIE: Z powodu stałego udoskonalenia naszych produktów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian, które nie są ujęte w poniższej instrukcji.



ZASADY BEZPIECZEŃSTWA PRZY UŻYTKOWANIU WKRĘTAKU DYNAMOMETRYCZNEGO:

- W miejscu pracy należy utrzymywać porządek i dobre oświetlenie.** Nieporządek i słabe oświetlenie mogą być przyczynami wypadków.
- Wkrętak dynamometryczny jest narzędziem ręcznym, skalibrowanym przez producenta. Z tego powodu należy się z nim obchodzić z odpowiednią ostrożnością.** Ze względów bezpieczeństwa zabronione jest wprowadzanie nieautoryzowanych zmian i/lub modyfikacji produktu.
- Każdorazowo przed użyciem produktu należy sprawdzić, czy nie jest on uszkodzony.** W przypadku wykrycia uszkodzenia, nie należy korzystać z produktu.
- Podczas używania wkrętaka dynamometrycznego należy przestrzegać odpowiednich lokalnie obowiązujących przepisów bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom.** W zależności od tego, gdzie i jak korzysta się z wkrętaka dynamometrycznego, należy w razie potrzeby używać odpowiedniej odzieży ochronnej. Podczas pracy zawsze zakładać okulary ochronne.
- Wkrętak dynamometryczny należy podczas pracy lub przechowywania chronić przed wilgocią, kurzem i brudem, olejem lub chemikaliami.** Nie należy dopuścić do upadku wkrętaka, gdyż zostanie wtedy uszkodzony i nie będzie nadawał się do użytku.
- Wkrętak dynamometryczny nie nadaje się do pracy z częściami pod napięciem.** Istnieje niebezpieczeństwo śmiertelnego porażenia prądem!
- Nie przeciążaj wkrętaka dynamometrycznego.** Nie wolno przekraczać wartości maksymalnej momentu obrotowego określonej w specyfikacji narzędzia.
- Podczas pracy wkrętak należy dokręcać tak, aby obciążenie wzrastało stopniowo do żądanej wartości momentu**

obrotowego. Niedopuszczalne jest wywieranie na wkrętak siły poprzez uderzenia lub szarpnięcia.

- Nie stosować wkrętaka do odkręcania.** Wkrętak dynamometryczny nie może być używany do poluzowania wkrętów, śrub lub nakrętek.
- Nie używać wkrętaka dynamometrycznego w roli narzędzia uderzającego.** Może on w ten sposób ulec zniszczeniu.
- Do prawidłowego przeniesienia momentu obrotowego na wkręt lub śrubę wymagane jest zachowanie współosiowości całego układu.** Wkrętak dynamometryczny umieścić prostopadle do wkręta / śruby / nakrętki, nie należy go przechylać, gdyż w przeciwnym razie prowadzi do zafazowania momentu obrotowego podczas dokręcania.
- Jeśli podejrzewasz, że wkrętak dynamometryczny jest niedokładnie skalibrowany lub rozkalibrowany (np. po upadku), nie używaj go już więcej.** Jeśli nie ma się pewności co do prawidłowego użytkowania narzędzia lub jeśli pojawiają się pytania, na które odpowiedzi nie można znaleźć w tej instrukcji, prosimy o kontakt z naszym serwisem.
- Wkrętak dynamometryczny nie jest zabawką i nie należy dopuścić, aby znalazł się w rękach dzieci.** Za działanie produktu w szkołach, ośrodkach szkoleniowych, warsztatach hobbyistycznych i samopomocowych odpowiedzialny jest przeszkolony personel, który powinien również monitorować jego użytkowanie.

ZAWARTOŚĆ ZESTAWU:

- Wkrętak dynamometryczny – 1 szt.
- Tuba z tworzywa sztucznego (w celu przechowywania / ochrony podczas transportu) – 1 szt.
- Certyfikat kalibracji – 1 szt.
- Instrukcja obsługi – 1 szt.
- Karta gwarancyjna – 1 szt.

ZASTOSOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM:

Wkrętak dynamometryczny przy użyciu odpowiednich końcówek roboczych 1/4" (bitów/grotów) służy wyłącznie do kontrolowanego dokręcania w prawo i w lewo wkrętów, śrub, nakrętek z regulowanym momentem obrotowym (patrz **DANE TECHNICZNE**). Jakikolwiek użycie inne niż opisane powyżej jest niedozwolone i może prowadzić do uszkodzenia produktu, a ponadto do stworzenia niebezpieczeństwa dla użytkownika.

Każdy wkrętak jest kalibrowany w fabryce i jego dokładność wynosi $\pm 5\%$. Zaleca się kontrolę wkrętaka raz w roku lub częściej, jeżeli jest użytkowany bardzo intensywnie.

■ Elementy obsługowe (patrz str. 2):

Rys. A 1. Uchwyt końcówek

Rys. B 2. Pierścień blokujący
3. Rękojeść obrotowa

Rys. C 4. Skala jednostkowa N-m

5. Skala dziesiętnych



Käesolev kasutusjuhend on kaitstud autorikaitse seadusega. Kopeerimine/paljundamine ilma PROFIX OÜ nõusolekuta on keelatud.

DANE TECHNICZNE:

MODEL	66814
Rozmiar uchwytu	1/4"
Zakres wartości momentu obrotowego	1-6 Nm
Dokładność	±5%
Długość	195 mm
Waga	500 g

UŻYTKOWANIE:

1. Włożyć odpowiednią końcówkę (bit) do uchwytu (1) (patrz rys. A).
2. Następnie przytrzymując pierścien blokujący (2) dokręcić rękojeść obrotową (3), ustawiając żądaną wartość momentu obrotowego na podstawie skali jednostkowej (4) i skali dziesiątych (5) (patrz rys. B-C).
- Skala jednostkowa (4) ma podziałkę co 1 N-m, a skala dziesiątych (5) zawierająca wartości dokładniejsze, ma podziałkę co 0.1 N-m
- Dzięki podziałowi na skalę jednostkową i skalę dziesiątych, która porusza się równocześnie z przekręceniem rękojeści (3), możliwe jest precyzyjnie wyregulowanie wartości momentu obrotowego zgodnie z zakresem podanym w DANYCH TECHNICZNYCH.
- Obracanie rękojeści w prawo powoduje zwiększenie momentu obrotowego. Obracanie w lewo powoduje jego zmniejszenie.



UWAGA! Wkręta dynamometryczny stosować należy z momentem obrotowym nieprzekraczającym 6 Nm. Zastosowanie wyższych momentów obrotowych może prowadzić do uszkodzenia wkręta lub materiału. Nie można wówczas już zagwarantować dokładności działania.

3. Po ustawieniu żądanej wartości momentu obrotowego ustawić wkręta prostopadłe do wkręta/śruby/nakrętki.
4. Powoli i równomiernie dokręcić wkrętakiem wkręta/śruby/nakrętkę aż do osiągnięcia wybranego momentu obrotowego.



UWAGA! Osiągnięcie nastawionej wartości momentu obrotowego jest wskazywane w sposób wyczuwalny i słyszalny (kliknięcie). Im wyższa wartość nastawionego momentu obrotowego, tym wskazanie jest intensywniejsze. Sygnalizacja osiągnięcia nastawionego momentu obrotowego następuje zarówno dla dokręcania gwintów prawych, jak i lewych.

Po osiągnięciu nastawionej wartości nie należy już kontynuować dokręcania.

5. Gdy wkręta dynamometryczny nie jest już potrzebny, należy go całkowicie poluzować, aby odciążyć mechanizm sprężynowy. W tym celu obracaj rękojeść (3) w lewo do momentu ustawienia najmniejszej możliwej wartości momentu obrotowego na skali (4).



UWAGA! Jeśli wkręta dynamometryczny nie zostanie poluzowany, może to po dłuższym czasie użytkowania doprowadzić do sytuacji, w której rzeczywisty moment obrotowy będzie znacznie różnił się od wartości wybranej na skali.

W przypadku, gdy wkręta dynamometryczny nie był używany przez

dłuższy okres czasu, nastawić wartość momentu obrotowego w dolnym zakresie i użyć wkręta 5 do 10 razy, aby zapewnić równomierne rozprowadzenie smaru w wewnętrzny mechanizm wkręta dynamometrycznego.

■ Konserwacja i czyszczenie

Produkt jest bezobsługowy, nie należy go demontować. Konserwacja i naprawy muszą być wykonywane tylko przez specjalistów w autoryzowanym serwisie.

Produkt należy czyścić suchą, miękką i czystą szmatką. Nie zanurzać wkręta dynamometrycznego w benzynie lub rozpuszczalniku, gdyż powoduje to uszkodzenie ochronnej warstwy smaru w wewnętrzny mechanizm wkręta dynamometrycznego.

■ Kontrola kalibracji

Wkręta posiada certyfikat stwierdzający, iż dokładność narzędzia została sprawdzona w pełnym zakresie wartości momentu obrotowego w normalnych warunkach użytkowania, tzn. przy zapewnieniu współosiowości wkręta i wkręta.

Narzędzia dynamometryczne są narzędziami pomiarowymi i ich dokładność powinna być systematycznie kontrolowana tak jak w przypadku innych tego typu narzędzi. Norma ISO 6789:2003 zaleca dokonywanie kalibracji wkręta dynamometrycznego po 5.000 cyklach obciążenia lub po upływie ok. 1 roku od momentu pierwszego użycia, a następnie raz w roku. W przypadku intensywniejszego użytkowania odstępy czasowe między kalibracjami należy odpowiednio skrócić.

Kalibracja powinna zostać wykonana także każdorazowo po przecięciu wkręta momentem większym niż 1,25 maksymalnego momentu roboczego, po każdej naprawie oraz po każdym przypadku niewłaściwego obchodzenia się z narzędziem mogącym mieć wpływ na jego dokładność.

Powyższe wskazówki nie mają wpływu na stosowanie wszelkich obowiązujących użytkownika przepisów prawa dotyczących narzędzi pomiarowych i odnoszących się do narzędzi dynamometrycznych.

PRZECHOWYWANIE:

Po zakończeniu użytkowania wkręta dynamometryczny należy przechowywać w tubie transportowej w wyznaczonym do tego celu miejscu, uniemożliwiając uszkodzenie narzędzia w czasie jego przechowywania i posługiwanie się wkrętakiem przez osoby nieupoważnione.

GWARANCJA:

- Narzędzie jest objęte 12 miesięczną gwarancją.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń mechanicznych lub spowodowanych nieprawidłową eksploatacją wyrobu.
- Gwarancja wygasa w razie stwierdzenia napraw lub przeróbek dokonanych przez osoby nieupoważnione.
- Dokładne warunki gwarancji i adres serwisu naprawczego są podane w karcie gwarancyjnej.

PRODUCENT:

PROFIX Sp. z o.o., ul. Marywilska 34, 03-228 Warszawa



Polityka firmy PROFIX jest polityką stałego udoskonalania swoich produktów i dlatego firma rezerwuje sobie prawo zmiany specyfikacji wyrobu bez uprzedniego zawiadomienia. Obrazki, podane w instrukcji obsługi, są przykładowe i mogą się nieznacznie różnić od rzeczywistego wyglądu zakupionego urządzenia.

Niniejsza instrukcja jest chroniona prawem autorskim. Kopiowanie/ powielanie jej bez pisemnej zgody firmy PROFIX Sp. z o.o. jest zabronione.



KASUTUSJUHEND DÜNAMOEMEERILINE KRUIKEERAJA 66814 Originaalkasutusjuhendi tõlge

LUGUPEETUD KLIENT,



Enne tööriista kasutamist tuleb tähelepanelikult lugeda läbi antud juhend ja järgida põhilised ohutuse reeglid.



TÄHELEPANU! Selle märgiga on tähistatud oluline teave, informatsioon ohtlikest tingimustest, ohtudest või ohutuse juhistest.

Märgitud hoiatuste eiramine, vääras kasutamine ja/või tööriista konstruktsiooni muutmine, tühistab garantii õigused ja vabastab tootjat kahju hüvitamisest, mis võib kaasneda tööriistaga töötamisel – tekitatud inimestele, loomadele, varale või antud tööriistale.

Palun, säilitage juhendit ja soovitusi, et saaksite need iga hetk uuesti üle vaadata. Juhul, kui annate tööriista teisele isikule kasutamiseks, siis tuleb samuti anda ka kasutusjuhend. Meie ei vastuta õnnetusjuhtumiste või kahjustuste eest, mis on tingitud kasutusjuhendi mitte järgimise tagajärjel.

TINGIMUS: Seoses meie toodete pideva täiustamisega, jätame endale õigused teha vajalikud muudatused ja lisada info kasutusjuhendisse, mida hetkel pole lisatud.



OHUTUSNÕUDED DÜNAMOEMEERILISE KRUIKEERAJA KASUTAMISEKS:

- Töökoht peab olema korras ja hästi valgustatud.** Korralagedus ja halb valgustus, võivad olla õnnetusjuhtumite põhjuseks.
- Dünamoetriline kruvikeeraja on käsitööriist, mis on tootja poolt kalibreeritud. Sel põhjusel tuleb seda käidelda ettevaatlicusega.** Ohutuse tagamiseks on keelatud igasugused tööriista omavõllilised muutmised ja/või toote modifikatsioonid.
- Iga kord enne tööriista kasutamist veenduge, et see ei ole kashjustatud.** Kahjustuste ilmumise korral, toodet mitte kasutada.
- Dünamoetrilise kruvikeeraja kasutamisel tuleb järgida ohutusnõuded vältimaks õnnetusi kohalikul tasandil.** Sältuvalt sellest, kus ja kuidas kasutatakse dünamoetrilist kruvikeerajat, vajadusel tuleb kanda spetsiaalset kaitseriietust. Töö ajal tuleb kasutada alati kaitseprillid.
- Dünamoetrilist kruvikeerajat tuleb töö käigus kaitsta niiskuse, tolmu, õli ja keemiliste ainete eest.** Ärge laske kruvikeerajal kukkuda, kuna see võib saada kahjustatud ja on kõlbmatu edasiseks tööks.
- Dünamoetriline kruvikeeraja ei sobi tööks osadega, mis on pinges all.** Esineb oht saada voolu, mis võib lõppeda surmaga!
- Ärge liialt koormake dünamoetrilist kruvikeerajat.** Ärge ületage maksimaalset pingutusmomenti, mis on kooskõlas ja märgitud tööriista juhises.
- Töökäigus kruvikeeraja peab olema nii viisi pingutatud, et selle koormus suureneks järk-järgult kuni vajalikuni pöördemomendini.** Lubamatu kasutada lisajõudu kruvikeerajaga töötamisel, lüües seda võijõuga tõmmates.
- Ärge kasutage kruvikeerajat lahti keeramiseks.** Dünamoetrilist kruvikeerajat ei tohi kasutada kruvide, mutrite ja poltide lahti keeramiseks.

- Ärge kasutage dünamoetrilist kruvikeerajat löökriistana.** Sellisel kasutamisel võib kruvikeeraja kahjustuda.

k) Õige pöördemomendi edastamiseks mutrile või poldile, tuleb järgida kogu süsteemi konsentreeritust. Paigutada dünamoetrilist kruvikeerajat kruvi/mutri/poldi suhtes risti, ei tasu seda kallutada, kuna vastasel juhul võib see pingutamise ajal viia mitteobjektive pöördemomendini.

l) Kui kahtlustate, et dünamoetriline kruvikeeraja ei ole täielikult kalibreeritud või on kalibrilist lahti (näit. peale kukkumist), ärge enam seda kasutage. Kui Te pole kindel selle õiges kasutusviisis, või kui esineb küsimusi, millele pole selles kasutusjuhendis, siis palun andke teada meie klienditeeninduskeskusesse.

m) Dünamoetriline võti ei ole mänguasi ja seda ei tasu anda laste kätte. Toote kasutamisel koolides, õppeasutustes, huviringides ja töökodades – vastutust kannab koolitatud personal, kelle kohustuseks on jälgida tööriista õiget kasutamist.

KOMPLEKTI SISU:

- Dünamoetriline kruvikeeraja – 1 tk.
- Plastmassist kate (hoiustamiseks/kaitseks transportimisel) – 1 tk.
- Kalibreerimistunnistus – 1 tk.
- Kasutusjuhend – 1 tk.
- Garantiitaol – 1 tk.

KASUTADA VASTAVALT OTSTARVELE:

Dünamoetrilise kruvikeeraja, vastavate tööotsikute 1/4" (bitid/grottid) kasutamisel, on otstarbekas kasutada üksnes kruvide, mutrite, poltide **kontroll pingutuseks** reguleeritava pöördemomendiga **paremale või vasakule** (vt. **TEHNILISED NÄITAJAD**).

Iga kasutus, mis pole eelpool kirjeldatud, ei ole lubatud ja võib viia toote kahjustamiseni, seal juures tekitada ohtu kasutajale.

Igat kruvikeerajat kalibreeritakse tootja- tehases ja selle täpsus on ±5%. Soovitatav kontrollida kruvikeerajat vähemalt kord aastas, või tihemini, kui kruvikeerajat kasutatakse väga intensiivselt.

■ Tööelemendid (vt. lk. 2)

Joon. A 1. Otsikute hoidja

Joon. B 2. Lukustusrõngas

3. Pöörlev käepide

Joon. C 4. Vienibaskala N-m

5. Kümne palli skaala

TEHNILISED NÄITAJAD:

MUDEL	66814
Hoidja suurus	1/4"
Pöördemomendi ulatus	1-6 Nm
Täpsus	±5%
Pikkus	195 mm
Kaal	500 g

LIETOŠANA:

1. Ielikt atbilstošo uzgali (bitu) patronā (1) (skat. zīm. A).
2. Pēc tam turot bloķēšanas gredzenu (2) pieskrūvēt pagriežamo rokturi (3), uzstādīt vēlamo griezes momentu uz vienību skalas (4) un decimālās skals (5) (skat. zīm. B-C).

Vienību skalas (4) gradācija ir 1 N-m, bet decimālā skala (5) satur precīzākas vērtības, ar gradāciju 0.1 N-m.

Pateicoties sadalījumam ar vienību un decimālo skalu, kura pārvietajas vienlaicīgi ar roktura (3) griešanu, iespējams precīzi uzstādīt griezes momenta vērtību saskaņā ar TEHNISKAJOS DATOS uzrādīto diapazonu.

Griezes momentu palielina pagriežot rokturi pa labi, bet samazina pagriežot to pa kreisi.



UZMANĪBU! Dinamometriski skrūvgriezi nepieciešams izmantot ar griezes momentu, kurš nepārsniedz 6 Nm. Lietojot lielākus griezes momentus var novest pie skrūvgrieža vai materiāla sabojāšanas. Līdz ar to nevar garantēt darbības precizitāti.

3. Pēc vēlamā griezes momenta vērtības uzstādīšanas skrūvgriezi novietot perpendikulāri pret skrūvi/bultskrūvi/uzgriezni.
4. Lēnām un vienmērīgi ar skrūvgriezi pieskrūvēt skrūvi/bultskrūvi/uzgriezni līdz tiks sasniegts izvēlētais griezes moments.



UZMANĪBU! Uzstādītās griezes momenta vērtības sasniegšana ir jūtama un dzirdama (klikšķis). Jo lielāka uzstādītā griezes momenta vērtība, jo intensīvāks ir rādījums. Uzstādītā griezes momenta sasniegšana signalizē labo kā arī kreiso vītnu pieskrūvēšanu.

Pēc uzstādītās vērtības sasniegšanas griešanu vairs nedrīkst turpināt.

5. Kad dinamometriskā skrūvgrieža nav vajadzīga, to nepieciešams pilnībā atbrīvot, lai atslodētu atsperes mehānismu. Šajā nolūkā pagriežot rokturi (3) pa kreisi līdz vismazākās iespējamās griezes momenta vērtības uz skalas (4).



UZMANĪBU! Ja dinamometriskais skrūvgriezis netiks atbrīvots, tad pēc ilgāka lietošanas laika reālais griezes moments ievērojami atšķirsies no uz skalas uzstādītās vērtības.

Ģadījumā, ja dinamometriskais skrūvgriezis nebija ilgāku laiku izmantots, griezes momenta vērtību uzstādīt uz vismazāko vērtību un ar skrūvgriezi veikt 5 līdz 10 ieskrūvēšanas, lai dinamometriskā skrūvgrieža iekšējā mehānismā nodrošinātu vienmērīgu smērējlas sadali.

■ Konservācija un tīrīšana

Produkts ir bezapkalpošanas, to nedrīkst demontēt. Konservāciju un

remontu jāveic tikai autorizētā servisa speciālistiem.

Produktu nepieciešams tīrīt ar sausu, mitstu un tīru drānu. Neiegremdēt dinamomerisko skrūvgriezi benzīnā vai šķīdinātājā, par cik dinamomeriskā skrūvgrieža iekšējā mehānisma smērējlas aizsargkārtā tiek sabojāta.

■ Kalibrēšanas kontrole

Skrūvgriezim ir sertifikāts, kurš apstiprina, ka instrumenta precizitāte tika pārbaudīta normālos lietošanas apstākļos pilnā griezes momenta vērtības diapazonā, respektīvi nodrošinot skrūvgrieža un skrūves pilnu koncentriskumu.

Dinamometriskie instrumenti ir mērinstrumenti un to precizitāti nepieciešams sistemātiski kontrolēt tā kā citus tāda tipa instrumentus. Norma ISO 6789:2003 nosaka dinamometriskā skrūvgrieža kalibrēšanu pēc 5.000 noslogojuma cikliem vai apm. 1 gadu pēc pirmās lietošanas un sekojoši reizi gadā. Intensīvākas lietošanas gadījumā laika intervāliem starp kalibrēšanu nepieciešams atbilstoši saīsināt. Kalibrēšanu jāveic arī katru reizi pēc skrūvgrieža pārslodzes ar momentu lielāku par nekā 1,25 maksimālā darba momenta, pēc katra remonta kā arī pēc katras nepareizas rīcības ar instrumentu, kura varētu ietekmēt tā precizitāti. Augstāk minētie norādījumi neietekmē jebkādas lietotāja tiesību noteikumus attiecībā uz mērīšanas instrumentiem un dinamometriskiem instrumentiem.

GLABĀŠANA:

Pēc lietošanas dinamometriski skrūvgriezi nepieciešams glabāt šim nolūkam paredzētā vietā transportēšanas tūbā, nepieļaujot glabāšanas laikā instrumenta sabojāšanos un izmantošanu nepiederošām personām.

GARANTĪJA:

- Instrumentam ir 12 mēnešu garantijas laiks.
- Garantija neattiecas uz mehāniskiem vai izstrādājuma nepareizas lietošanas radītiem bojājumiem.
- Garantija beidzas gadījumā, ja tiek konstatēts nepilnvarot personu veikts remonts vai izmaiņas.
- Detalizēti garantijas nosacījumi un remonta servisa adrese ir izrādīti garantijas kartē.

RAŽOTĀJS:

PROFIX Sp. z.o.o.
03-228 Warszawa,
ul. Marywilka 34, POLIJA



Firmas PROFIX politika ir nepārtraukta savu produktu pilnveidošanas politika, tāpēc firma sev rezervē tiesības ieviest izstrādājuma specifiskās izmaiņas bez iepriekšējas paziņošanas. Zīmējumi, kuri uzrādīti apkalpošanas instrukcijā kalpo tikai kā piemērs un var nedaudz atšķirties no iegādātās ierīces reālā izskata.

Šī instrukcija ir sargāta ar autortiesībām. Aizliegts to kopēt/pavairot bez PROFIX SIA rakstiskas atļaujas.



ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ДИНАМОМЕТРИЧЕСКАЯ ОТВЕРТКА 66814 Перевод оригинальной инструкции

УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ,



Перед использованием инструмента внимательно прочитайте данное руководство и следуйте основным правилам техники безопасности.



ВНИМАНИЕ! Этим символом помечены важные описания, информация об опасных условиях, угрозах или указания по технике безопасности.

Несоблюдение нижеприведенных предупреждений, неправильное использование и/или вмешательство в конструкцию инструмента лишает гарантийных прав и освобождает производителя от ответственности за ущерб, причиненный в связи с эксплуатацией устройства: людям, животным, имуществу или самому устройству.

Сохраните, пожалуйста, руководство и указания для обращения к ним при потребности. При передаче устройства другому лицу его также следует снабдить руководством по эксплуатации. Мы не несем ответственности за несчастные случаи или повреждения, которые произошли в результате несоблюдения данной инструкции и указаний по безопасности.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: В связи с постоянным совершенствованием нашей продукции, мы оставляем за собой право вносить изменения, которые не включены в настоящее руководство.



ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ДИНАМОМЕТРИЧЕСКОЙ ОТВЕРТКИ:

- а) Рабочее место должно содержаться в порядке и быть хорошо освещено. Беспорядок и плохое освещение могут стать причиной несчастных случаев.
- б) **Динамометрическая отвертка является ручным инструментом, откалиброванным производителем. По этой причине с ней следует обращаться с осторожностью. Из соображений безопасности внесение несанкционированных изменений и/или модификация изделия запрещены.**
- в) **Перед каждым использованием изделия, убедитесь, что оно не повреждено. Если Вы обнаружили повреждения, не пользуйтесь изделием.**
- г) **При использовании динамометрической отвертки необходимо соблюдать действующие на предприятии правила техники безопасности и предупреждения несчастных случаев. В зависимости от того, где и как используется динамометрическая отвертка, при необходимости пользуйтесь соответствующей спецодеждой. Во время работы всегда надевайте защитные очки.**
- д) **Во время работы или хранения динамометрическую отвертку следует защищать от влаги, пыли и грязи, масла или химических веществ. Не допускайте падения отвертки, так как она повредится и не будет пригодна для использования.**
- е) **Динамометрическая отвертка не подходит для работы с токоведущими частями. Существует опасность поражения электрическим током со смертельным исходом!**
- ж) **Не перегружайте динамометрическую отвертку. Запрещается превышать максимальный момент затяжки, указанный в характеристиках инструмента.**
- з) **Во время работы затягивать отвертку, чтобы нагрузка**

увеличивалась постепенно до требуемого значения крутящего момента. Недопустимо прикладывать к отвертке силу, ударяя или дергая ее.

- и) **Не используйте отвертку для откручивания. Динамометрическую отвертку не может использоваться для ослабления винтов, винтов или гаек.**
- й) **Не используйте динамометрическую отвертку в качестве ударного инструмента. После этого она может прийти в негодность.**
- к) **Для правильной передачи крутящего момента на винт или болт требуется соблюдение соосности всей системы. Расположите динамометрическую отвертку перпендикулярно винту / болту / гайке, не наклоняйте ее, так как в противном случае это ведет к необъективному показанию момента при затяжке.**
- л) **Если Вы подозреваете, что динамометрическая отвертка откалибрована неточно или калибровка ее нарушена (например, вследствие падения), больше ею не пользуйтесь. Если Вы не уверены в правильном использовании инструмента, или если у Вас есть вопросы, ответы на которые Вы не можете найти в этом руководстве, пожалуйста, обратитесь в наш сервисный центр.**
- м) **Динамометрическая отвертка – не игрушка, поэтому не допускайте, чтобы она оказалась в руках детей. За эксплуатацию изделия в школах, учебных центрах, любительских мастерских ответственность несет квалифицированный персонал, который также должен следить за его использованием.**

КОМПЛЕКТ ПСТАВКИ:

- Динамометрическая отвертка – 1 шт.
- Туба из пластмассы (для хранения / защиты во время транспортировки) – 1 шт.
- Сертификат калибровки – 1 шт.
- Инструкция по эксплуатации – 1 шт.
- Гарантийный талон – 1 шт.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ:

Динамометрическая отвертка при использовании соответствующих рабочих насадок 1/4" (битов/гровов) предназначена только для контролируемой затяжки вправо и влево винтов, болтов, гаек с регулируемым моментом затяжки (см. **ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**).

Любое использование, отличное от описанного выше, не допускается и может привести к повреждению изделия, а также к созданию опасности для пользователя.

Каждая отвертка калибруется на заводе-изготовителе, и ее точность составляет ±5%. Рекомендуется раз в год или чаще проводить проверку отвертки при ее интенсивном использовании.

■ Рабочие элементы (см. стр.2)

- Рис. А** 1. Захват насадок
Рис. В 2. Блокирующее кольцо
3. Поворотная рукоятка
Рис. С 4. Единичная шкала N-m
5. Десятичная шкала

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

МОДЕЛЬ	66814
Размер захвата	1/4"
Диапазон крутящего момента	1-6 Nm
Точность	±5%
Длина	195 mm
Масса	500 g

ЭКСПЛУАТАЦИЯ:

1. Вставить соответствующую насадку (бит) в захват (1) (см. рис. А).
2. Далее, придерживая блокирующее кольцо (2), затянуть поворотную рукоятку (3), устанавливая заданное значение крутящего момента на основании единичной шкалы (4) и десятичной шкалы (5) (см. рис. В-С).

Единичная шкала (4) имеет деление каждые 1 Н·м, а десятичная шкала (5), содержащая более точные значения, имеет деление каждые 0.1 Н·м.

Благодаря разделению на десятичную и единичную шкалы, которые двигаются одновременно с поворотом рукоятки (3), можно точно регулировать значение крутящего момента в соответствии с диапазоном, указанным в ТЕХНИЧЕСКИХ ХАРАКТЕРИСТИКАХ.

Поворот рукоятки вправо увеличивает крутящий момент. Поворот слева уменьшает его.



ВНИМАНИЕ! Динамометрическую отвертку следует использовать с крутящим моментом не выше 6 Нм. Использование более высокого момента может привести к повреждению отвертки или материала. В таком случае нельзя гарантировать точность функционирования.

3. После настройки заданного значения крутящего момента установить отвертку перпендикулярно винту/болту/гайке.
4. Медленно и равномерно затянуть отвертку винт/болт/гайку до достижения заданного крутящего момента.



ВНИМАНИЕ! При достижении заданного значения крутящего момента Вы почувствуете и услышите щелчок. Чем выше значение установленного крутящего момента, тем четче слышится щелчок. Достижение заданного крутящего момента сигнализируется как при затягивании левой, так и правой резьбы.

После того как заданное значение будет достигнуто, затяжку следует прекратить.

5. Если динамометрическая отвертка больше не нужна, ее следует полностью ослабить, чтобы разгрузить пружинный механизм. Для этого повернуть рукоятку (3) влево до момента настройки минимально возможного значения крутящего момента на шкале (4).



ВНИМАНИЕ! Если динамометрическую отвертку не ослабить, то после длительной эксплуатации это может привести к ситуации, в которой фактический крутящий момент будет значительно отличаться от значения, установленного на шкале.



Политика компании PROFIX - это политика постоянного совершенствования своих изделий, поэтому компания сохраняет за собой право изменения спецификации изделия без предварительного уведомления. Изображения, имеющиеся в инструкции, являются примерными и могут незначительно отличаться от фактического вида приобретенного устройства.

Настоящая инструкция по эксплуатации защищена авторскими правами. Запрещено её копирование и размножение без согласия ООО «ПРОФИКС».

Если отвертка не использовалась в течение длительного времени, установите значение крутящего момента в нижнем диапазоне и сделайте от 5 до 10 затяжек, чтобы обеспечить равномерное распределение смазки во внутреннем механизме динамометрической отвертки.

■ Техобслуживание и чистка

Изделие не требует технического обслуживания, поэтому его не следует разбирать. Техобслуживание и ремонт должны производиться только специалистами авторизованного сервисного центра.

Изделие следует чистить сухой мягкой чистой тканью. Не погружайте динамометрическую отвертку в бензин или растворители, так как это может повредить защитный слой смазки во внутреннем механизме отвертки.

■ Проверка калибрации

Отвертка имеет сертификат, удостоверяющий, что точность инструмента была протестирована в полном диапазоне значений крутящего момента при нормальных условиях эксплуатации, то есть при обеспечении соосности отвертки с винтом.

Динамометрические инструменты являются измерительными приборами, и их точность должна систематически проверяться, как и в случае других подобных инструментов. Стандартом ISO 6789:2003 рекомендуется производить калибровку динамометрического инструмента через 5000 циклов нагрузки или примерно через 1 год с момента первого использования, а впоследствии раз в год. В случае интенсивного использования временные интервалы между проверками должны быть уменьшены. Калибровка должна выполняться всякий раз, когда инструмент подвергается перегрузкам с моментом, превышающим 1,25 максимального рабочего момента, после ремонта или каждого случая неправильного обращения с инструментом, который может повлиять на его точность.

Вышеприведенные рекомендации не влияют на соблюдение пользователем любых действующих законодательных норм, касающихся измерительных инструментов и, в частности, динамометрических инструментов.

ХРАНЕНИЕ:

По окончании работы с динамометрической отверткой ее следует хранить в коробке для транспортировки в предназначенном для этого месте, исключая повреждение инструмента во время его хранения и использование отвертки неуполномоченными лицами.

ГАРАНТИЯ:

- На изделие распространяется 12-месячная гарантия.
- Гарантия не распространяется на механические или вызванные ненадлежащей эксплуатацией повреждения изделия.
- Гарантия становится недействительной в случае какого-либо ремонта или изменения изделия, выполненных неуполномоченными лицами.
- Подробные условия гарантийного обслуживания и адрес сервисного центра указаны в гарантийном талоне.

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ:

ООО «ПРОФИКС»; ул. Марьевильска 34, 03-228 Варшава, Польша



LIETOŠANAS INSTRUKCIJA DINAMOMETRIŠKAIS SKRŪVGRIEZIS 66814

Originālās instrukcijas tulkojums

CIENĪJAMĀS KLIENT,



Pirms ierīces lietošanas sākuma nepieciešams izlasīt šo instrukciju un ievērot drošības pamatprincipus.



UZMANĪBU! Ar šo simbolu ir apzīmēti svarīgi apraksti, informācija par bīstamiem apstākļiem, draudiem un norādījumi attiecībā uz drošību.

Zemāk uzrādīto brīdinājumu neievērošana, nepareiza lietošana un/vai iejaukšanās instrumenta konstrukcijā anulē garantijas tiesības un atbrīvo ražotāju no atbildības par zaudējumiem radītiem saistībā ar ierīces darbu – izraisīti cilvēkiem, dzīvniekiem, īpašumam vai pašai ierīcei.

Lūdzam saglabāt instrukciju un norādījumus, lai katrā brīdī varētu pie tiem atgriezties. Ierīces nodošanas gadījumā citai personai, to arī nepieciešams apgādāt ar apkalpošanas instrukciju. Neatbildam par negadījumiem un bojājumiem, kuri radušies šīs instrukcija un drošības norādījumu neievērošanas rezultātā.

ATRUNA: Nemat vērā nepārtrauktuūsu produktu pilnveidošanu paturam sev tiesības ieviest izmaiņas, kuras nav ietvertas šīnī instrukcijā.



DINAMOMETRIŠKĀ SKRŪVGRIEŽA DROŠAS LIETOŠANAS PRINCIPI:

- 1. Darba vietā nepieciešams uzturēt kārtību un labu apgaismojumu.** Nekārtība un slikts apgaismojums var būt par negadījumu iemesliem.
- 2. Dinamometriskais skrūvgriezis ir ražotāja kalibrēts rokas instruments.** Tāpēc ar to nepieciešams apieties ar pienācīgu uzmanību. Drošības dēļ aizliegts ievest neautorizētas izmaiņas un/vai produktu modifikāciju.
- 3. Katru reizi pirms produkta lietošanas nepieciešams pārbaudīt vai tas nav bojāts.** Bojājumu atklāšanas gadījumā produktu nedrīkst lietot.
- 4. Dinamometriskā skrūvgrieža lietošanas laikā nepieciešams ievērot atbilstošos pastāvīgos vietējos darba drošības un nelaiemes gadījumu novēršanas noteikumus.** Atkarībā no tā, kur un kā tiek lietots dinamometriskais skrūvgriezis, nepieciešamības gadījumā jāizmanto atbilstošs aizsargapģērbs. Darba laikā vienmēr lietot aizsargbrilles.
- 5. Dinamometrisko skrūvgriezi darba vai glabāšanas laikā nepieciešams sargāt no mitruma, putekļiem un netīrumiem, eļļām vai ķīmikālijām.** Nedrīkst pieļaut skrūvgrieža nokrišanu, par cik tad tas tiek bojāts un lietošanai nederīgs.
- 6. Dinamometriskais skrūvgriezis nav piemērots darbam ar detaļām, kuras atrodas zem sprieguma.** Pastāv nāvējoša strāvas trieciena bīstamība!
- 7. Dinamometrisko skrūvgriezi nepārslēgt.** Nedrīkst pārsniegt instrumenta specifikācijā noteikto maksimālo griezes momenta vērtību.
- 8. Darba laikā ar dinamometrisko skrūvgriezi nepieciešams rīkoties tā, lai slodze skrūvējot pieaugtu pakāpeniski līdz uzstādītai griezes momenta vērtībai.** Nav pieļaujams uz skrūvgriezi pielietot spēku sitenot vai raustot.

- 9. Skrūvgriezi nelietot atskrūvēšanai.** Dinamometrisko skrūvgriezi nevar lietot skrūvju, bultskrūvju vai uzgriežņu atbrīvošanai.
- 10. Nelietot dinamometrisko skrūvgriezi kā trieciena instrumentu.** Tādā veidā tas var sabojāties.
- 11. Lai pareizi pārnestu griezes momentu uz skrūvi vai bultskrūvi ir nepieciešams ievērot visas sistēmas koncentriskumu.** Dinamometrisko skrūvgriezi novietot perpendikulāri pret skrūvi/bultskrūvi/uzgriezni, tas nevar atrasties slīpā stāvoklī par cik skrūvēšanas laikā griezes moments ir nepareizs.
- 12. Ja ir aizdomas, ka dinamometriskais skrūvgriezis nav precīzi kalibrēts vai nav kalibrēts (piem. pēc kritiena), to vairāk nelietot.** Ja nav pārliecības attiecībā uz pareizu instrumenta lietošanu vai rodas jautājumi uz kuriem nevar atrast atbildi šīnī instrukcijā, lūdzam kontaktēties ar mūsu servisu.
- 13. Dinamometriskais skrūvgriezis nav rotālieta un nedrīkst pieļaut, lai atrastos bērnu rokās.** Par produkta darbību skolās, apmācību centros, hobiiju un pašpalīdzības darbnīcās atbildīgs ir apmācītāis personāls, kuram arī būtu jāuzrauga tā lietošanu.

KOMPLEKTA SATURS:

- Dinamometriskā atslēga – 1 gab.
- Plastmasas kaste (glabāšanai / aizsardzībai transportēšanas laikā) – 1 gab.
- Kalibrēšanas Serifikāts – 1 gab.
- Lietošanas instrukcija – 1 gab.
- Garantijas karte – 1 gab.

IZMANTOŠANA SASKAŅĀ AR PIELIETOJUMU:

Dinamometriskais skrūvgriezis izmantojot atbilstošus darba uzgaļus 1/4" (bitus/uzgaļus) paredzēts tikai kontrolētai skrūvju, bultskrūvju, uzgriežņu pieskrūvēšanai ar regulējamu griezes momentu (skat. **TEHNISKOS DATUS**).

Nav pieļaujams un var novest līdz produkta defektam jebkāds cits pielietojums nekā augstāk minēts un var radīt lietotājam bīstamību.

Katrs skrūvgriezis ir rūpnieciski kalibrēts un viņa precizitāte sastāda ±5%. Skrūvgriezi ieteicams kontrolēt reizi gadā vai biežāk, ja tiek ļoti intensīvi lietots.

■ Apkalpošanas elementi (skat. 2. lpp.)

Zīm. A 1. Uzgaļu patrona

Zīm. B 2. Bloķēšanas gredzens

3. Pagriežamais rokturis

Zīm. C 4. Vienības skala N-m

5. Decimālā skala

TEHNISKOS DATUS:

MODELIS	66814
Roktura izmērs	1/4"
Griezes momenta vērtību diapazons	1-6 Nm
Precizitāte	±5%
Garums	195 mm
Svars	500 g

MŰSZAKI ADATOK:

MODELL	66814
A befogó mérete	1/4"
Forgatónyomaték értéktartománya	1-6 Nm
Pontosság	±5%
Hossz	195 mm
Súly	500 g

HASZNÁLAT:

- Helyezze be a megfelelő fejet (bitet) a befogóba (1) (lásd az A ábrát).
- Ezután a rögzítő gyűrűt megtartva (2) húzza meg a forgó csavarhúzó markolatot (3), az egység skála (4) és a tizedes skála (5) szerinti kívánt forgatónyomaték beállításához (lásd az B-C ábrát). Az egység skála osztása (4) 1 N-m, a pontosabb értékeket tartalmazó tizedes skála (5) osztása 0.1 N-m.

Az egység és tizedes skála osztásának köszönhetően, amely a markolat (3), csavarásával együtt mozog, fennáll a lehetőség a forgatónyomaték MŰSZAKI ADATOKBAN megjelölt tartományban történő pontos beállítására.

A markolat jobbra forgatása növeli a forgatónyomatékat. A markolat balra forgatása csökkenti a forgatónyomatékat.



FIGYELEM! A nyomaték csavarhúzót legfeljebb 6 Nm forgatónyomatékkal szabad használni. A nagyobb forgatónyomaték alkalmazása a csavarhúzó vagy az anyag sérülését eredményezheti. Ebben az esetben nem garantálható a működés pontossága.

- A kívánt forgatónyomaték beállítása után helyezze rá a csavarhúzót a kötőcsavarra/csavarra/anyacsavarra merőlegesen.
- Lassan és egyenletesen húzza meg a csavarhúzóval a kötőcsavart/csavart/anyacsavart a kívánt forgatónyomaték eléréséig.



FIGYELEM! A beállított forgatónyomaték elérését egy érezhető és hallható kattánás jelzi. Minél nagyobb a beállított forgatónyomaték, annál intenzívebb a jelzés. Az elért forgatónyomaték jelzése mind a jobb, mind a balos menet esetén bekövetkezik.

A beállított érték elérése után nem szabad tovább folytatni a csavar meghúzását.

- Ha már nincs szükség a nyomaték csavarhúzóra, teljesen lazítsa ki, hogy tehermentesítse a rugós mechanizmust. Ehhez forgassa el balra markolatot (3) egészen addig, míg be nem állítja a lehető legkisebb forgatónyomaték értéket a skálán (4).



FIGYELEM! Ha nem lazítja ki a nyomaték csavarhúzót, akkor hosszabb használat után előfordulhat, hogy a valós forgatónyomaték értéke jelentősen el fog térni a skálán beállított értéktől.



A PROFIX cég a termékek allando fejlesztésének a politikáját követi, ezért a cég fenntartja magának a jogot a termék specifikációjának előzetes értesítések nélküli módosítására. A hasznalati utmutatoban megadott abrak pelda jellegűek és azok enyhén elterhetnek a megvásárolt berendezések valódi kinézetétől.

Az alábbi utmutatot szerzői jogok védik. Annak masolása / sokszorosítása a Profix Sp. z.o.o. cég irasos beleegyezése nélkül tilos.

Abban az esetben, ha hosszabb ideig nem használta a nyomaték csavarhúzót, állítsa be a forgatónyomaték értéket alsó értéktartományban és használja 5-10 alkalommal a csavarhúzót, hogy biztosítja a kenőanyag egyenletes elvezetését a nyomaték csavarhúzó belső mechanizmusában.

■ Karbantartás és tisztítás

A termék nem igényel kezelést, nem szabad szétszerelni. A karbantartást és a javítást márkaszervizben kizárólag szakember végezheti el.

A terméket száraz, puha és tiszta törülköendővel kell tisztítani. Nem szabad a nyomaték csavarhúzót benzinbe vagy oldószerbe meríteni, mivel az a nyomaték csavarhúzó belső mechanizmusát védő kenőanyagréteg sérülését okozza.

■ Kalibrálás ellenőrzése

A csavarhúzó egy tanúsítvánnyal rendelkezik, amely igazolja, hogy a szerszám pontossága, normál használati feltételek mellett, tehát ha egy tengelybe esik a csavarhúzó és a kötőcsavar, teljes nyomaték tartományban ellenőrizve lett.

A nyomatékkulcsok mérőberendezések és a pontosságukat a hasonló típusú szerszámokhoz hasonlóan rendszeresen ellenőrizni kell. Az ISO 6789:2003 szabvány 5.000 terhelési ciklus után vagy az első használatot követő 1 év elteltével, majd ezután évente javasolja a nyomatékkulcs kalibrálásának az ellenőrzését. Intenzívebb használat esetén a kalibrálás közötti időszakokat megfelelően le kell rövidíteni. A kalibrálást továbbá minden olyan alkalommal el kell végezni, ha a kulcsot a maximum forgatónyomatéknál 1,25 nyomatékkal túlterhelte, valamint minden javítás és a szerszám minden olyan helytelen használat után, amely hatással lehet a mérés pontosságára. A fenti útmutatók nincsenek hatással a felhasználóra érvényes minden, mérőszerszámra és nyomatékos szerszámra vonatkozó jogszabályokra.

TÁROLÁS:

A nyomaték csavarhúzó használatának befejezése után a csavarhúzót az erre a célra kijelölt szállító védőcsőben kell tárolni, amely megakadályozza a szerszám tárolás alatti sérülését és jogosulatlan személyek általi használatát.

GARANCIA:

- A szerszámra 12 hónap garancia jár.
- A garancia nem terjed ki a mechanikus sérülésekre vagy a termék helytelen használatából okozta sérülésekre.
- A garancia jogosulatlan személy által végrehajtott javítás vagy módosítás megállapítása esetén érvényét veszti.
- A garancia pontos feltételeit és a javítószerviz címét a garanciakártya tartalmazza.

GYÁRTÓ:

PROFIX Sp. z.o.o.,
Marywilka u. 34, 03-228 Varsó, LENGYELORSZÁG

RO

INSTRUCIUNI DE UTILIZARE
ȘURUBELNIȚĂ DINAMOMETRICĂ 66814
Traducere din instrucțiunea originală

STIMATE CLIENT,



Înainte de a începe să utilizați produsul citiți în întregime aceste instrucțiuni de utilizare și respectați regulile principale de siguranță.



ATENȚIE! Cu acest simbol sunt marcate descrierile, informațiile despre condițiile periculoase, pericolele sau indicațiile de siguranță.

Nerespectarea acestor avertismente, utilizarea necorespunzătoare și/sau ingerarea în construcția aparatului anulează drepturile la garanție și scutește producătorul de responsabilitate pentru daunele survenite în legătură cu utilizarea aparatului - cauzate oamenilor, animalelor, patrimoniului sau acestui aparat.

Vă rugăm să păstrați instrucțiunile și indicațiile pentru a le putea folosi pe viitor. În cazul în care încredințați aparatul altei persoane trebuie să-i înmânați și instrucțiunile de utilizare. Nu suntem responsabili de accidentele și defecțiunile care au apărut în urma nerespectării acestor instrucțiuni și a indicațiilor de siguranță.

AVERTISMENT: Având în vedere faptul că ne perfecționăm în mod constant produsele noastre ne rezervăm dreptul de a introduce schimbări care nu sunt incluse în aceste instrucțiuni.



REGULI DE SIGURANȚĂ LA UTILIZAREA ȘURUBELNIȚEI DINAMOMETRICE:

- Mențineți locul de lucru în ordine și bine iluminat.** Dezordinea și iluminatul insuficient pot provoca accidente.
- Șurubelnița dinamică este o unealtă manuală calibrată de către producător. Din acest motiv trebuie să o manipulați cu atenție. Din acest motiv trebuie să o manipulați cu atenție. Din considerente de siguranță se interzice introducerea de schimbări și/sau modificări neautorizate ale produsului.**
- De fiecare dată înainte de utilizarea produsului trebuie să verificați dacă nu este defect. Nu utilizați produsul în cazul în care descoperiți defecțiuni.**
- Atunci când utilizați șurubelnița dinamică trebuie să respectați normele de siguranță și de prevenire a accidentelor în vigoare la nivel local. În funcție de locul și modul de utilizare a șurubelniței dinamice trebuie să purtați îmbrăcăminte corespunzătoare de protecție. Purtați mereu ochelari de protecție în timpul lucrului.**
- Protejați șurubelnița dinamică împotriva umidității, prafului și mizeriei, uleiului și a chimicalelor pe durata lucrului sau a depozitării. Nu lăsați șurubelnița să cadă, deoarece aceasta se poate defecta, caz în care nu va mai putea fi utilizată.**
- Șurubelnița dinamică nu poate fi utilizată pentru a lucra asupra unor piese sub tensiune. Există pericolul de moarte prin electrocutare!**
- Șurubelnița dinamică. Nu depășiți valoarea maximă a turației stabilite în specificația uneltei.**

h) **Atunci când lucrați trebuie să rotiți șurubelnița astfel încât sarcina să crească în mod treptat până la atingerea turației dorite. Se interzice aplicarea de forță asupra șurubelniței prin lovire sau smulgere.**

i) **Nu folosiți șurubelnița pentru a desfileta. Șurubelnița dinamică nu poate fi utilizată pentru a desfileta șuruburi, piulițe sau bușe.**

j) **Nu folosiți cheia dinamică drept unealtă de lovit. În acest mod se poate defecta.**

k) **Pentru a efectua transferul corect al turației pe piuliță sau șurub este necesar să mențineți coaxialitatea întregului ansamblu. Amplasați șurubelnița dinamică perpendicular pe șurub / piuliță / bușă, nu o înclinați, în caz contrar valoarea turației va fi schimbată pe durata strângerii.**

l) **În cazul în care suspectați că șurubelnița dinamică este calibrată inexact sau decalibrată (de ex. a suferit un accident), nu o mai folosiți. În cazul în care nu sunteți siguri în ceea ce privește utilizarea corectă a uneltei sau dacă nu găsiți informațiile dorite în instrucțiunile de utilizare vă rugăm să contactați serviciul nostru.**

o) **Șurubelnița dinamică nu este o jucărie și trebuie să nu o lăsați la îndemâna copiilor. Utilizarea produsului în școli, centre de instruire, ateliere de hobby și ajutoare trebuie supravegheată de persoane instruite care au datoria de a monitoriza felul în care funcționează.**

CONȚINUTUL SETULUI:

- Șurubelnița dinamică – 1 buc.
- Tub din material sintetic (pentru depozitare / protejare pe durata transportului) – 1 buc.
- Certificat de calibrare – 1 buc.
- Instrucțiuni de utilizare – 1 buc.
- Fișa de garanție – 1 buc.

UTILIZARE ÎN CONFORMITATE CU DESTINAȚIA:

Șurubelnița dinamică este destinată doar pentru înfiletarea controlată în dreapta și stânga a șuruburilor și piulițelor cu turație ajustată folosind bituri corespunzătoare 1/4" (vezi DATE TEHNICE).

Orice altă utilizare decât cea descrisă mai sus este interzisă și poate duce la defectarea produsului, precum și poate fi periculoasă pentru utilizator.

Fiecare șurubelniță este calibrată în fabrică și exactitatea acesteia este de ±5%. Se recomandă controlul șurubelniței o dată pe an sau mai des în cazul în care cheia este utilizată foarte intens.

■ Elemente de manipulare (vezi p. 2)

Des. A 1. Suport bituri

Des. B 2. Inel de blocare
3. Măner de rotire

Des. C 4. Scală unitară N-m

5. Scală zecimală

DATE TEHNICE:

MODEL	66814
Dimensiune prindere	1/4"
Intervalul de valori pentru turație	1-6 Nm
Exactitate	±5%
Lungime	195 mm
Masa	500 g

UTILIZARE:

1. Introduceti bitul corespunzator in suport (1) (vezi des. A).
 2. Apoi tinand inelul de blocare (2) infiletati manerul de rotire (3), setand valoarea dorita a turației in baza scalei unitare (4) și scalei zecimale (5) (vezi des. B-C).
- Scala unitară (4) este împărțită în unități de 1 N·m, iar scala zecimală (5) care conține valori mai exacte, este împărțită în unități de 0.1 N·m. Datorită separării pe scală unitară și scală zecimală care se mișcă simultan cu rotirea mânerului (3) puteți ajusta precis valoarea turației în conformitate cu intervalul indicat în DATELE TEHNICE.

Rotirea mânerului în dreapta duce la mărirea turației. Rotirea în stânga duce la reducerea turației.



ATENȚIE! Folosiți șurubelnița dinamică cu o turație maximă de 6 Nm. Utilizarea unei turații mai mari poate duce la deteriorarea șurubelniței sau materialului. Atunci nu puteți garanta exactitatea de funcționare.

3. După ce setați turația dorită așezați șurubelnița perpendicular pe șurub/piulină.
4. Infilați încet și uniform șuruburile/piulițele cu șurubelnița dinamică până ce atingeți turația selectată



ATENȚIE! Atingerea valorii turației setate este indicată în mod sesizabil și auzibil (clic caracteristic). Cu cât valoarea turației setate este mai mare, cu atât valoarea indicată este mai intensă. Semnalizarea atingerii valorii turației setate are loc atât pentru strângerea filetelor de dreapta, cât și de stânga.

După atingerea valorii setate nu continuați infiletarea.

5. Atunci când șurubelnița dinamică nu mai este necesară, trebuie să o desfiletați în întregime pentru a elibera mecanismul cu arc. În acest scop rotiți mânerul (3) la stânga până ce setați valoarea minimă a turației pe scală (4).



ATENȚIE! În cazul în care șurubelnița dinamică nu este desfiletată, acest lucru poate duce după o perioadă mai lungă de utilizare la situația în care turația reală va fi considerabil diferită de valoarea selectată pe scală.

În cazul în care șurubelnița dinamică nu a fost utilizată o durată îndelungată trebuie să setați valoarea turației la nivelul inferior și folosiți

cheia de 5 sau 10 ori pentru a asigura distribuirea uniformă a lubrifiantului în mecanismul interior al șurubelniței dinamometrice.

■ Întreținere și curățare

Produsul nu necesită întreținere specializată, nu îl demontați. Întreținerea și reparațiile trebuie efectuate doar de specialiști într-un servis autorizat.

Produsul trebuie curățat cu o lavetă uscată, moale și curată. Nu cufundați șurubelnița dinamică în benzină sau diluanți, deoarece acest lucru duce la defectarea stratului de protecție de lubrifiant în mecanismul interior al șurubelniței dinamometrice.

■ Controlul calibrării

Șurubelnița este prevăzută cu un certificat care confirmă că exactitatea uneltei a fost verificată în intervalul integral al turației în condiții normale de utilizare, respectiv asigurând coaxialitatea șurubelniței și șurubului.

Unelte dinamometrice sunt unelte de măsurare și exactitatea acestora trebuie controlată în mod sistematic ca în cazul altor tipuri de unelte. Standardul ISO 6789:2003 recomandă calibrarea uneltele dinamometrice după 5.000 de cicluri de sarcină sau după scurgerea a cca. 1 an de la prima utilizare și apoi o dată pe an. În caz de utilizare mai intensă intervalele dintre calibrări trebuie scurtate corespunzător. Calibrarea trebuie efectuată de asemenea de fiecare dată după solicitarea uneltele cu o turație mai mare de 1,25 din turația maximă de lucru, după fiecare reparare, precum și după fiecare utilizare necorespunzătoare a uneltei care poate avea impact asupra exactității acesteia. Indicațiile de mai sus nu au impact asupra aplicării tuturor prevederilor legale în vigoare referitoare la uneltele de măsurare și care se referă la uneltele dinamometrice.

DEPOZITARE:

După ce ați terminat de utilizat șurubelnița dinamică trebuie să o depozitați în tubul pentru transport în locul destinat în acest scop care nu permite defectarea uneltei pe durata depozitării și utilizarea uneltei de persoane neautorizate.

GARANȚIE:

- Pentru această unealtă se oferă o garanție de 12 luni.
- Garanția nu include defectele mecanice sau cauzate de exploatarea necorespunzătoare a produsului.
- Garanția se termină în cazul în care constatați că s-au efectuat reparații sau prelucrări de către persoane neautorizate.
- Condițiile exacte ale garanției și adresa serviciului de reparații sunt indicate în fișa de garanție.

PRODUCĂTOR:

PROFIX Sp. z.o.o.
03-228 Warszawa,
ul. Marywilka 34, POLONIA



Politica firmei PROFIX este aceea de perfecționare continuă a produselor sale și de aceea firma își rezervă dreptul de modificare a specificațiilor produsului fără înștiințarea anterioară. Imaginile indicate în instrucțiunile de utilizare sunt doar exemple și se pot diferi puțin de aspectul real al dispozitivului achiziționat.

Prezenta instrucțiune este protejată prin dreptul de autor. Copierea/inmulțirea fără acordul în scris al firmei PROFIX Sp. z.o.o. este interzisă.



HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ NYOMATÉK CSAVARHÚZÓ 66814 Eredeti útmutató fordítása

TISZELT VÁSÁRLÓ,



Aszerszám használatba vétele előtt kérjük elolvasni a jelen használati utasítást és betartani az alapvető biztonsági szabályokat.



FIGYELEM! Ezzel a jellel fontos leírások, veszélyes feltételekre vonatkozó információk, veszélyek vagy biztonsági útmutatók vannak megjelölve.

A jelen figyelemztetések be nem tartása, a szerszám helytelen használata és/vagy a szerszám szerkezetében végrehajtott módosítás a garanciális jogok elvesztését eredményezi és felmenti a gyártót a készülék használatából - emberekre, állatokra, vagyonban vagy magában a készülékben okozott károk felelősségéért.

Kérjük megőrizni a használati utasítást és az útmutatókat, hogy bármely pillanatban visszatérhessen hozzájuk. A készülék más személynek történő átadása esetén mellékelni kell a használati utasítást. Nem vállalunk felelősséget olyan balesetekért és sérülésekért, melyek a jelen útmutató és biztonsági szabályok figyelmen kívül hagyása okozott.

FIGYELMEZTETÉS: Termékeink folyamatos tökéletesítése miatt fenntartjuk a jogot olyan módosítások bevezetésére, melyeket a jelen útmutató nem tartalmaz.



NYOMATÉK CSAVARHÚZÓ HASZNÁLATA SORÁN BETARTANDÓ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK:

- a) **A munkavégzés helyén rendet kell tartani és megfelelő világítást kell biztosítani.** A rendtelenség és a gyenge megvilágítás balesetet okozhat.
- b) **A nyomaték csavarhúzó egy gyártó által kalibrált kézi szerszám. Ebből az okból kifolyólag megfelelő óvatossággal kell használni.** Biztonsági okokból kifolyólag tilos engedély nélküli módosításokat végrehajtani a terméken.
- c) **A termék használatba vétele előtt minden alkalommal ellenőrizni kell, hogy az nem sérült.** Sérülés észrevétele esetén nem szabad használni a terméket.
- d) **A nyomaték csavarhúzó használatában során be kell tartani a megfelelő, helyi hatályos biztonsági és balesetmegelőzési szabályokat.** Attól függően, hol és hogyan használja a nyomaték csavarhúzót, szükség esetén megfelelő védőruházatot kell viselni. A munkavégzés során mindig védőszemüveget kell viselni.
- e) **A nyomaték csavarhúzót a munkavégzés vagy a tárolás során óvni kell a nedvességtől, portól és kosztól, az olajtól vagy a vegyi anyagoktól.** Meg kell akadályozni a csavarhúzó leesését, mert az megsérül és használhatatlanná válik.
- f) **A nyomaték csavarhúzó nem használható feszültség alatt lévő alkatrészekhez.** Halálos áramütés veszélye!
- g) **Ne terhelje túl a nyomaték csavarhúzót.** Nem szabad túllépni a szerszám specifikációjában meghatározott maximális forgatónyomaték értékét.
- h) **A munkavégzés során a csavarhúzót úgy kell meghúzni,**

hogy a terhelés fokozatosan növekedjen a kívánt forgatónyomaték értékig. Megengedhetetlen ütéssel vagy rángatással erőt kifejteni a csavarhúzóra.

- i) **A csavarhúzót nem szabad csavar kicsavarására használni.** A nyomaték csavarhúzó nem használható kötőcsavarok, csavarok vagy anyacsavarok kilazításához.
- j) **A nyomaték csavarhúzót nem szabad ütőszerszámmal használni.** Ütés hatására tönkre mehet.
- k) **A forgatónyomaték kötőcsavarra vagy csavarra történő megfelelő átviteléhez az egész rendszernek egy tengelyben kell lennie.** Helyezze a kötőcsavarra / csavarra / anyacsavarra merőlegesen a csavarhúzót, nem szabad megdőnteni, mivel ellenkező esetben a forgatónyomaték érték hamis jelölésére kerül sor a csavar meghúzása során.
- l) **Ha úgy gondolod, hogy a nyomaték csavarhúzó pontatlanul kalibrált vagy elállítottod (pl. leesés után), ne használja többé.** Ha nem biztos a szerszám helyes használatában, vagy ha olyan kérdése merülne fel a szerszám használatával kapcsolatban, amelyre nem talál választ ebben az utasításban, lépjen kapcsolatba a szervizünkkel.
- m) **A nyomaték csavarhúzó nem játék és gyermekek kezébe nem kerülhet.** A termék iskolákban, oktatási központokban, hobbi jellegű műhelyekben való használatáért a betanított személyzet felel, akinek felügyelnie kell a szerszám használatát.

ASZETT TARTALMA:

- Nyomaték csavarhúzó – 1 db.
- Műanyag védőcső (tárolásra / szállítás alatti védelemre) – 1 db.
- Kalibrálási tanúsítvány – 1 db.
- Használati útmutató – 1 db.
- Garanciakártya – 1 db.

RENDELTESSZERŰ HASZNÁLAT:

A nyomaték csavarhúzó megfelelő 1/4" fejekkel (bitfejek/vésőfejek) kizárólag szabályozható forgatónyomatékú kötőcsavarok, csavarok és anyacsavarok ellenőrzött jobbra vagy balra meghúzására szolgál (lásd **MŰSZAKI ADATOK**).

Minden fent leírt használatól eltérő használat tilos és a termék sérülését eredményezheti, továbbá veszélyes helyzetet teremthet a felhasználó számára.

Minden csavarhúzó gyárilag kalibrált és a pontossága ±5%. Ajánlott évente egyszer ellenőrizni a csavarhúzót, ha azt nagyon intenzív rendszerességgel használja.

■ Kezelőelemek (lásd 2. oldal)

Abra: 1. Csavarhúzófej befogó

B abra: 2. Rögzítő gyűrű
3. Forgó markolat

C abra: 4. Mértékegység skála N-m

5. Tizedes skála

5. Шкала десятих

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

МОДЕЛЬ	66814
Розмір оправки	1/4"
Діапазон крутного моменту	1-6 Nm
Точність	±5%
Довжина	195 mm
Вага	500 g

ЗАСТОСУВАННЯ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ:

1. Вставте відповідного наконечника (біта) у оправку (1) (див. рис. А).
2. Далі, притримуючи стопорне кільце (2), затягніть поворотне руків'я (3), встановлюючи потрібне значення крутного моменту на одиничній шкалі (4) та шкалі десятих (5) (див. рис. В-С).
Одиничну шкалу (4) проградуїровано що 1 Н-м, а шкала десятих (5), більш точна, має поділки кожні 0,1 Н-м.
Завдяки поділу на шкалу десятих та одиничну шкалу, яка переміщається одночасно з поворотом руків'я (3) можна точно регулювати крутний момент в залежності від діапазону, зазначеного в ТЕХНІЧНИХ ХАРАКТЕРИСТИКАХ.
Поворот руків'я за годинниковою стрілкою збільшує крутний момент. Поворот проти руху годинника зменшує його.



УВАГА! При використанні динамометричної викрутки граничний момент не повинен перевищувати 6 Нм. Застосування більших крутних моментів може призвести до пошкодження викруткі або матеріалу. Тоді вже не можна буде гарантувати точності її роботи.

3. Встановивши потрібне значення моменту, розташуйте викрутку перпендикулярно до гвинта/прогонича/гайки.
4. Повільно та з рівномірним зусиллям затягуйте викруткою гвинта/прогонича/гайку, доки не буде досягнуто потрібного крутного моменту.



УВАГА! Досягнення встановленого значення крутного моменту вказується відчутним клацанням. Чим вище значення встановленого крутного моменту, тим клацання інтенсивніше. Сигналізація досягнення встановленого крутного моменту відбувається як для затягування правого, так і лівого різьблення.

Після досягнення заданого значення більше не продовжуйте затягування.

5. Коли динамометрична викрутка більше не потрібна, її потрібно повністю ослабити, щоб розвантажити пружинний механізм. Для цього повертайте руків'я (3) вліво до встановлення найменшого можливого значення крутного моменту на шкалі (4).



УВАГА! Якщо динамометричну викрутку не буде послаблено, це може, після довгого часу використання, призвести до ситуації, в якій фактичний крутний



Політика компанії PROFIX це політика постійного вдосконалення своєї продукції, тому компанія залишає за собою право змінювати технічні характеристики виробу без попереднього повідомлення. Фотографії, наведені в Інструкції з експлуатації, є зразковими і можуть незначно відрізнятися від фактичного вигляду купленого продукту.

Ця інструкція захищена авторськими правами. Заборонено її копіювання/розмноження без згоди ТЗОВ «PROFIX».

момент буде сильно відрізнятися від значення, обраного на шкалі.

Якщо динамометрична викрутка не використовувалася протягом тривалого часу, встановіть значення крутного моменту в нижньому діапазоні і зробіть 5 - 10 затижень, щоб забезпечити рівномірний розподіл мастила у внутрішньому механізмі динамометричної викруткі.

■ Технічне обслуговування і очищення

Продукт не вимагає технічного обслуговування, не демонтуйте його. Технічне обслуговування та ремонт повинні виконуватися тільки фахівцями уповноваженої сервісної служби.

Продукт слід чистити сухою, м'якою, чистою тканиною. Не занурюйте динамометричну викрутку у бензин або розчинник, оскільки це може пошкодити захисний шар мастила у внутрішньому механізмі викруткі.

■ Перевірка калібрування

Викрутка має сертифікат, в якому вказано, що точність інструменту було протестовано в повному діапазоні значень крутного моменту за нормальних умов експлуатації, тобто із забезпеченням співвідношення викруткі та гвинта.

Динамометричні інструменти є вимірювальними приладами і їх точність повинна систематично контролюватися, як і в випадку інших подібних інструментів. Стандарт ISO 6789: 2003 рекомендує виконувати калібрування динамометричного викруткі після 5000 циклів навантаження або приблизно через один рік з моменту першого використання, а потім один раз на рік. У разі більш інтенсивного використання часові інтервали між калібруваннями слід зменшити. Калібрування повинно виконуватися щоразу після перевантаження викруткі моментом більшим, ніж 1,25 максимального робочого моменту, після кожного ремонту або після будь-якого випадку неправильного поводження з інструментом, який може вплинути на його точність. Ці рекомендації не впливають на застосування будь-яких положень закону, дійсних для користувача, що стосуються вимірювальних інструментів і застосовні до динамометричних інструментів.

ЗБЕРІГАННЯ:

Після закінчення використання динамометричну викрутку слід зберігати в транспортній тубі в призначеному для цього місці, яке запобігає пошкодженню інструменту під час його зберігання і використанню викруткі неуповноваженими особами.

ГАРАНТІЯ:

- Інструмент покривається гарантією 12 місяців.
- Гарантія не поширюється на механічні пошкодження або пошкодження, викликані неправильним використанням продукту.
- Гарантія анулюється у випадку виявлення ремонтів або змін, виконаних неуповноваженими особами.
- Точні умови гарантійного обслуговування і адреса сервісної служби вказані в гарантійному талоні.

ВИРОБНИК:

PROFIX Sp. z o.o., ul. Marywilska 34, 03-228 Warszawa, Польща



NAUDOJIMO INSTRUKCIJA DINAMOMETRINIS SUKTVUVAS 66814 Originalios instrukcijos vertimas

GERBIAMASIS KLIENTE,



Prieš pradėdami naudoti įrankį, perskaitykite šią instrukciją ir laikykitės pagrindinių saugos taisyklių.



DĖMESIO! Šiuo simboliu pažymėti svarbūs aprašymai, pavojingas sąlygas ir grėsmę liečianti informacija bei saugaus naudojimo nurodymai.

Jeigu vartotojas nesilaiko toliau pateiktų įspėjimų, netinkamai naudoja ir (arba) bando keisti įrankio konstrukciją, jis netenka teisės į garantiją, o gamintojas atleidžiamas nuo atsakomybės už žalą, atsiradusią dėl įrenginio darbo, padarytą žmonėms, gyvūnams, turtui arba pačiam įrankiui.

Šios instrukcijos ir nurodymų neišmeskite tam, kad galėtumėte visuomet juos dar kartą perskaityti. Jeigu įrankį atiduodate kitam asmeniui, jam taip pat atiduokite ir naudojimo instrukciją. Gamintojas neatsako už nelaimingus atsitikimus ir žalą, padarytą, nesilaikant šios instrukcijos ir saugų naudojimą liečiančių nurodymų.

ATSAKOMYBĖS APRIBOJIMAS: mūsų gaminiai yra nuolat tobulinami, todėl pasilikame sau teisę daryti pakeitimus, kurie nėra nurodyti šioje instrukcijoje.



SAUGOS TAISYKLĖS, NAUDOJANT DINAMOMETRINĮ SUKTVUVA:

- 1. Darbo vieta turi būti tvarkinga ir gerai apšviesta. Betvarkė ir blogas apšvietimas gali būti nelaimingų atsitikimų priežastis.**
- 2. Dinamometrinis suktuvus – tai gamintojo kalibruojamas rankinis įrankis, todėl jį naudoti reikia atsargiai. Siekiant garantuoti saugą, draudžiama daryti bet kokius pakeitimus įrankio konstrukcijoje ar bandyti jį perdirbti.**
- 3. Kiekvieną kartą prieš pradėdami naudoti įrankį, patikrinkite, ar jis nėra sugadintas. Pastebėję sugadinimą, gaminio nenaudokite.**
- 4. Naudodami dinamometrinį suktuvą, laikykitės atitinkamų vietinių saugų naudojimą ir apsaugą nuo nelaimingų atsitikimų liečiančių taisyklių. Atsižvelgdami į tai, kur ir kada naudojate dinamometrinį suktuvą, jei reikia, dėvėkite atitinkamą apsauginę aprangą. Darbo metu visuomet nešioti apsauginius akinius.**
- 5. Darbo ir laikymo metu dinamometrinį suktuvą saugokite nuo drėgmės, dulkių, purvo, aliejų ir cheminių medžiagų. Saugokite, kad suktuvus nebūtų numestas, kadangi tuomet jis bus sugadintas ir nebetiks naudoti.**
- 6. Dinamometrinio suktuvo negalima naudoti kartu su dalimis, kuriose yra elektros įtampa. Tuomet atsiranda mirtino elektros smūgio grėsmė!**
- 7. Dinamometrinio suktuvo neperkraukite. Draudžiama viršyti maksimalią įrankio techninėje specifikacijoje nurodytą sukimo momento vertę.**
- 8. Naudodami dinamometrinį suktuvą, sukite jį taip, kad aprakva didėtų laipsniškai tol, kol bus pasiekta norima sukimo momento vertė. Draudžiama naudoti jėgą, suktuvą daužant arba staigiai pasukant.**

- 9. Nenaudokite suktuvo atsukimui. Dinamometrinio suktuvo negalima naudoti sraigčių, varžtų ar veržlių atsukimui.**
- 10. Nenaudokite dinamometrinio suktuvo kaip smūginio įrankio. Taip jį galite sugadinti.**
- 11. Tinkamam sukimo momento perdavimui veržlei arba varžtui būtina išlaikyti bendrą visos struktūros ašį. Dinamometrinį suktuvą laikykite statmenai sraigčiai, varžtui arba veržlei, jo nepalenkite, kadangi tuomet sukimo metu netiksliai nustatoma sukimo momento vertė.**
- 12. Jeigu įtariate, kad dinamometrinis suktuvus yra netiksliai sukalibruotas arba iškalibruotas (pvz., įrankį numetus), jo daugiau nebenaudokite. Jeigu nesate tikri, ar įrankis veikia tinkamai, arba jeigu turite klausimų, į kuriuos atsakymas nepateiktas šioje instrukcijoje, kreipkitės į mūsų serviso centrą.**
- 13. Dinamometrinis suktuvus nėra žaizdas, todėl juo negali naudotis vaikai. Už šio įrankio naudojimą mokyklose, mokymo centruose, pomėgų ir savipagalbos dirbtuvėse atsako kvalifikuotas personalas, kuris privalo prižiūrėti asmenis, naudojančius raktą.**

KOMPLEKTE YRA:

- Dinamometrinis suktuvus – 1 vnt.
- Plastikinė kasetė (laikymui ir apsaugai transportavimo metu) – 1 vnt.
- Kalibravimo pažymėjimas – 1 vnt.
- Naudojimo instrukcija – 1 vnt.
- Garantinė kortelė – 1 vnt.

PASKIRTIS:

Naudojant atitinkamus 1/4" darbinius antgalius, dinamometrinis suktuvus skirtas tik kontroliuojamam sraigčių, varžtų ir veržlių sukimui į dešinę arba kairę pusę, reguliuojant sukimo momentą (žr. **TECHNINIUS DUOMENIS**).

Įrankį naudoti kitiems nei čia nurodyti tikslams draudžiama. Priešingų atvejų raktą galima sugadinti, o, be to, gali atsirasti pavojus vartotojui. Kiekvienas suktuvas reguliuojamas gamykloje, o jo tikslumas siekia ±5%. Rekomenduojama suktuvą patikrinti kartą per metus, o jei įrankis naudojamas labai intensyviai, dažniau.

■ Įrankio elementai (žr. 2 psl.)

- Pav. A** 1. Antgalių laikiklis
- Pav. B** 2. Fiksuojantis žiedas
3. Besisukanti rankena
- Pav. C** 4. Vienetinė skalė N-m
5. Dešimtųjų tikslumo skalė

TECHNINIUS DUOMENIS:

MODELIS	66814
Laikiklio dydis	1/4"
Sukimo momento verčių diapazonas	1-6 Nm
Tikslumas	±5%
Ilgis	195 mm
Svoris	500 g

NAUDOJIMAS:

1. Įstatykite atitinkamą antgalį į laikiklį (1) (žr. A pav.).
2. Tuomet prilaikydami fiksuojantį žiedą (2), pasukite besisukanciąją rankeną (3), nustatydami norimą sukimo momento vertę, remdamiesi vienetine (4) ir dešimčių dalių (5) skale (žr. B-C pav.).

Vienetinės skalės (4) padalos yra kas 1 N·m, o dešimčių dalių – tikslesnės – skalės (5) padalos yra kas 0,1 N·m.

Tokių dviejų skalių, kurios sukasi kartu su rankenos (3) pasukimu, dėka galima tiksliai nustatyti sukimo momento vertę, atitinkančią nurodytą TECHNINUOSE DUOMENYSE.

Sukant rankeną į dešinę, sukimo momento vertė padidinama, o sukant į kairę, sumažinama.



DĖMESIO! Dinamometrinių suktuvų naudokite, neviršydami 6 Nm sukimo momento vertės. Naudodami aukštesnes sukimo momento vertes, galite sugadinti suktuvą arba medžiagą. Tuomet tikslaus prietaiso darbo nebus galima garantuoti.

3. Nustatę norimą sukimo momento vertę, suktuvą laikykite statmenai sraigtui, varžtui ar veržlei.
4. Lėtai ir tolygiai suktuvu sukite sraigta, varžtą arba veržlę tol, kol bus pasiekta pasirinkta sukimo momento vertė.



DĖMESIO! Apie pasiektą nustatytą sukimo momento vertę įrankis signalizuoja jaučiamu ir girdimu (spragtelėjimas) būdu. Kuo aukštesnė nustatyta sukimo momento vertė, tuo signalai yra stipresni. Pasirinkto sukimo momento vertės pasiekimas rodomas ir dešimtiniais, ir kairiniams sriegiams.

Pasiekus nurodytą sukimo momento vertę, toliau nebesukite.

5. Jeigu dinamometriniis suktuvus nebus naudojamas, jį reikia visiškai atlaisvinti tam, kad nebūtų įtemptas spyruoklinis mechanizmas. Tuo tikslu pasukite rankeną (3) į kairę pusę tol, kol skalėje (4) nustatysite žemiausią įmanomą sukimo momento vertę.



DĖMESIO! Jeigu dinamometriniis suktuvus nebus atlaisvintas, laikui bėgant, tikrasis sukimo momentas gali žymiai skirtis nuo skalėje pasirinktos vertės.

Jeigu dinamometriniu suktuvu ilgesnį laiką nenaudojote, pasirinkite žemą sukimo momento vertę ir 5-10 kartų panaudokite suktuvą tam, kad tolygiai pasiskirstytų jo vidiniame mechanizme esanti alyva.

■ Priežiūra ir valymas



PROFIX įmonė siekia tobulinti savo produktus, todėl gali keistis produktų specifikacijos. Apie šiuos pasikeitimus įmonė nėra įpareigota nepranešti. Paveikslėliai esantis aptarnavimo instrukcijoje tai tik pavyzdžiai bei gali skirtis nuo nusipirkto prietaiso.

Ši instrukcija yra apsaugojama autoriaus teise. Kopijavimas/plėtojimas be PROFIX Sp. z o.o. leidimo raštu draudžiamas.

Gaminys nereguliuojamas, jo negalima išmontuoti. Priežiūros ir remonto darbus turi atlikti tik autorizuoto serviso darbuotojai.

Įrankį valykite sausa, minkšta ir švaria šluoste. Dinamometriniu suktuvu nemerkite į benzina ar tirpiklį, kadangi tai gali sugadinti apsauginį vidinio mechanizmo alyvos sluoksnį.

■ Kalibravimo patikrinimas

Suktuvus turi pažymėjimą, patvirtinantį, kad jo tikslumas buvo patikrintas visame sukimo momento verčių diapazone normaliose naudojimo sąlygose, t.y. išlaikant bendrą suktuvo ir varžto ašį.

Dinamimetriniai įrankiai – tai matavimo įrankiai, todėl jų, kaip ir kitų tokio tipo gaminių, tikslumas turi būti pastoviai tikrinamas. ISO 6789:2003 standartas rekomenduoja kalibruoti dinamometrinių suktuvų po 5.000 apkrovos ciklų arba praėjus maždaug 1 metams nuo pirmojo panaudojimo, o po to vieną kartą metuose. Intensyvesnio naudojimo atveju įrankį kalibruokite dažniau. Suktuvą būtina sukalibruoti kiekvieną kartą, kuomet sukimo momentas viršija 1,25 maksimalaus darbinio momento, po kiekvieno remonto ir kiekvieną kartą netinkamai panaudojus įrankį, kuomet galėjo būti pažeistas jo tikslumas. Šie nurodymai neriboja jokių galiojančių ir vartotojui taikomų, matavimo ir dinamimetrinius įrankius liečiančių taisyklių laikymosi.

LAIKYMAS:

Nenaudojamą dinamometrinių suktuvų laikykite transportavimui skirtoje kasetėje specialiai tam skirtoje vietoje taip, kad laikymo metu įrankis nebūtų sugadintas bei jo nenaudotų pašaliniai asmenys.

GARANTIJA:

- Įrankiui suteikiama 12 mėnesių garantija.
- Garantija neapima mechaninių pažeidimų arba pažeidimų, atsiradusių dėl netinkamo įrankio naudojimo.
- Garantija nustoja galiojusi, jeigu įrankis buvo neįgalotų asmenų remtuotas arba perdirbtas.
- Išsamios garantijos sąlygos bei remonto serviso adresas nurodyti garantinėje kortelėje.

GAMINTOJAS:

PROFIX Sp. z o.o.

03-228 Warszawa,

ul. Marywilka 34, LENKIJĄ



ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ДИНАМОМЕТРИЧНА ВИКРУТКА 66814

Переклад оригінальної інструкції

ШАНОВНИЙ КЛІЄНТЕ,



Перед використанням інструменту уважно прочитайте цю інструкцію і дотримуйтесь основних правил безпеки.



УВАГА! Цим символом позначені важливі описи, інформація про небезпечні умови, безпеки або вказівки щодо безпеки.

Недотримання цих попереджень, неправильне використання і/або втручання в конструкцію інструменту скасовує гарантійні права і звільняє виробника від відповідальності за збитки, що виникли у зв'язку з роботою пристрою - завдані людям, тваринам, майну або самому пристрою.

Будь ласка, збережіть інструкцію і вказівки, щоб у будь-який час повернутися до них. У випадку передачі пристрою іншій особі, їй слід передати також інструкцію з експлуатації. Ми не несемо відповідальності за нещасні випадки або пошкодження, які сталися в результаті недотримання цієї інструкції і вказівок з безпеки.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: З огляду на постійне вдосконалення нашої продукції, ми залишаємо за собою право вносити зміни, які не включені в цю інструкцію.



ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ ПРИ ВИКОРИСТАННІ ДИНАМОМЕТРИЧНИХ ВИКРУТОК:

- На робочому місці слід підтримувати порядок і хороше освітлення.** Безлад і погане освітлення можуть бути причиною нещасних випадків.
- Динамометрична викрутка це ручний інструмент, відкалібрована виробником. З цієї причини з ним слід поводитися з відповідною обережністю. З міркувань безпеки забороняється будь-які несанкціоновані зміни і/або модифікації продукту.**
- Щоразу перед використанням продукту, переконайтеся, що він не пошкоджений.** У випадку виявлення пошкодження, не використовуйте продукт.
- При використанні динамометричної викрутки необхідно дотримуватися застосованих на місцевому рівні правил безпеки і запобігання нещасним випадкам.** Залежно від того, де як використовується динамометрична викрутка, слід при необхідності використовувати спеціальний захисний одяг. Під час роботи завжди слід носити захисні окуляри.
- Динамометричну викрутку потрібно під час роботи або зберігання захищати від вологі, пилу і бруду, масла або хімічних речовин.** Не слід допускати падіння викрутки, оскільки після цього її буде пошкоджено, і вона не буде придатна для використання.
- Динамометрична викрутка не підходить для роботи з деталями під напругою.** Існує небезпека ураження електричним струмом зі смертельним результатом!
- Не надавайте динамометричну викрутку надмірному навантаженню.** Заборонено перевищувати максимальне значення крутного моменту, вказане в специфікації інструменту.

h) Під час роботи викрутку потрібно затягувати так, щоб навантаження поступово збільшувалося до необхідного значення крутного моменту. Неприпустимо прикладати до викрутки силу шляхом ударів або ривків.

i) **Не використовуйте викрутку для відкручування.** Динамометричну викрутку не можна використовувати для послаблення гвинтів, гайок або прогоничів.

j) **Не використовуйте динамометричну викрутку як ударний інструмент.** Таким чином ви її можете знищити.

k) **Для правильного перенесення крутного моменту на гвинт або прогонич потрібно підтримання співвісності всієї системи.** Динамометричну викрутку розташувати перпендикулярно до гвинта / гайки / прогонича, не нахилити її, оскільки в іншому випадку це призведе до фальшування крутного моменту при затягуванні.

l) **Якщо ви підозрюєте, що динамометричну викрутку не повністю відкалібровано або розкалібровано (напр., після падіння), не використовуйте її більше.** Якщо ви не впевнені в правильному використанні інструменту, або якщо з'являються питання, відповіді на які не можна знайти в цій інструкції, зверніться в нашу службу.

m) **Динамометрична викрутка не іграшка, і не слід допустити, щоб вона опинилася в руках дітей.** За дію продукту в школах, навчальних центрах, майстернях хобі і самопомоги відповідальний кваліфікований персонал, який повинен також стежити за його використанням.

СКЛАД НАБОРУ:

- Динамометрична викрутка – 1 шт.
- Пластмасова туба (для зберігання / захисту під час транспортування) – 1 шт.
- Свідоцтво про калібрування – 1 шт.
- Інструкція з експлуатації – 1 шт.
- Гарантійний талон – 1 шт.

ЗАСТОСУВАННЯ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ:

Динамометрична викрутка з відповідними робочими наконечниками 1/4" (бітами/насадками) використовується виключно для контрольованого затягнення вправо і вліво гвинтів, гайок, прогоничів з регульованим граничним моментом (див **ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ**).

Будь-яке використання, крім описаного вище, не допускається і може привести до пошкодження виробу, а також створювати небезпеку для користувача.

Кожна викрутка налаштовується на заводі-виробнику і його точність становить $\pm 5\%$. Рекомендується контролювати викрутку один раз на рік або частіше, якщо викрутка використовується дуже інтенсивно.

■ Елементи обслуговування (див. рис. А)

Рис. А 1. Оправка бітів

Рис. В 2. Стопорне кільце

3. Поворотне руків'я

Рис. С 4. Одинична шкала Н-м